

独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律

Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.

(平成十五年五月三十日法律第五十九号)

(Act No. 59 of May 30, 2003)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 独立行政法人等における個人情報の取扱い（第三条—第十条）

Chapter II Handling of Personal Information by Incorporated Administrative Agencies (Articles 3 through 10)

第三章 個人情報ファイル（第十一条）

Chapter III Personal Information Files (Article 11)

第四章 開示、訂正及び利用停止

Chapter IV Disclosure, Correction and Suspension of Use

第一節 開示（第十二条—第二十六条）

Section 1 Disclosure (Articles 12 through 26)

第二節 訂正（第二十七条—第三十五条）

Section 2 Correction (Articles 27 through 35)

第三節 利用停止（第三十六条—第四十一条）

Section 3 Suspension of Use (Articles 36 through 41)

第四節 審査請求（第四十二条—第四十四条）

Section 4 Appeals for Review (Articles 42 through 44)

第四章の二 独立行政法人等非識別加工情報の提供（第四十四条の二—第四十四条の十六）

Chapter IV-2 Provision of Anonymized Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies (Articles 44-2 through 44-16)

第五章 雑則（第四十五条—第四十九条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 45 through 49)

第六章 罰則（第五十条—第五十四条）

Chapter VI Penal Provisions (Articles 50 through 54)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、独立行政法人等において個人情報の利用が拡大していることに鑑み、独立行政法人等における個人情報の取扱いに関する基本的事項及び独立行政法人等非識別加工情報（独立行政法人等非識別加工情報ファイルを構成するものに限る。）の提供に関する事項を定めることにより、独立行政法人等の事務及び事業の適正かつ円滑な運営を図り、並びに個人情報の適正かつ効果的な活用が新たな産業の創出並びに活力ある経済社会及び豊かな国民生活の実現に資するものであることその他の個人情報の有用性に配慮しつつ、個人の権利利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to, in view of a remarkable increase in the use of personal information by incorporated administrative agencies, etc., protect the rights and interests of individuals while ensuring proper and smooth management of the processes and business, as well as understanding the benefits of the proper and effective use of personal information in the creation of new industries and the realization of a vibrant economic society and an enriched quality of life for the Japanese public, along with other values of utilizing personal information, by providing basic standards concerning the handling of personal information, and providing anonymized personal information held by incorporated administrative agencies, etc. (limited to personal information in anonymized personal information files handled by incorporated administrative agencies, etc.).

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「独立行政法人等」とは、独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人及び別表に掲げる法人をいう。

Article 2 (1) The term "incorporated administrative agency, etc." as used in this Act means the incorporated administrative agency prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999) and the corporation listed in the appended table.

2 この法律において「個人情報」とは、生存する個人に関する情報であつて、次の各号のいずれかに該当するものをいう。

(2) The term "personal information" as used in this Act means information about a living individual that is classified as any of the following:

一 当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等（文書、図画若しくは電磁的記録（電磁的方式（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式をいう。次項第二号において同じ。）で作られる記録をいう。以下同じ。）に記載され、若しくは記録され、又は音声、動作その他の方法を用いて表された一切の事項（個人識別符号を除く。）をいう。以下同じ。）により特定の個人を識別することができるもの（他の情報と照合することができ、それにより特

定の個人を識別することができることとなるものを含む。))

(i) information by which a specific individual can be identified based on details contained in that information, such as the name, date of birth, and other descriptive details of the individual (meaning any details, excluding individual identification codes, stated, recorded, or otherwise expressed using sound, motion, or other means in a document, drawing, or electronic or magnetic record (meaning a record kept in electronic or magnetic form (an electronic, magnetic, or any other form that cannot be perceived through the human senses alone; the same applies in the succeeding paragraph, item (ii)); the same applies hereinafter), including information that can identify an individual by comparing that information with other information);

二 個人識別符号が含まれるもの

(ii) information containing an individual identification code.

3 この法律において「個人識別符号」とは、次の各号のいずれかに該当する文字、番号、記号その他の符号のうち、政令で定めるものをいう。

(3) An "individual identification code" as used in this Act means a set of characters, letters, numbers, symbols, or other codes, as prescribed by Cabinet Order, that fall under either of the following items:

一 特定の個人の身体の一部の特徴を電子計算機の用に供するために変換した文字、番号、記号その他の符号であって、当該特定の個人を識別することができるもの

(i) a set of characters, letters, numbers, symbols or other codes indicating a description of the physical characteristics of an individual, converted into codes in order to be processed by a computer and by which a specific individual can be identified;

二 個人に提供される役務の利用若しくは個人に販売される商品の購入に関し割り当てられ、又は個人に発行されるカードその他の書類に記載され、若しくは電磁的方式により記録された文字、番号、記号その他の符号であって、その利用者若しくは購入者又は発行を受ける者ごとに異なるものとなるように割り当てられ、又は記載され、若しくは記録されることにより、特定の利用者若しくは購入者又は発行を受ける者を識別することができるもの

(ii) a set of characters, letters, numbers, symbols or other codes assigned in relation to the use of services or the purchase of goods by an individual, or recorded electronically or magnetically recorded on a card or document issued to an individual, each of which is uniquely assigned to each individual to enable identification of that specific user or purchaser, or of a specific recipient of the issued card or document.

4 この法律において「要配慮個人情報」とは、本人の人種、信条、社会的身分、病歴、犯罪の経歴、犯罪により害を被った事実その他本人に対する不当な差別、偏見その他の不利益が生じないようにその取扱いに特に配慮を要するものとして政令で定める記述等が含まれる個人情報をいう。

(4) The term "special care-required personal information" as used in this Act

means personal information containing statements and other particulars describing the race, creed, social status, medical history, or criminal history of an individual, or the fact that the individual is a victim of a crime, or any other statement designated by Cabinet Order as requiring special care in order to avoid exposing the individual to unfair discrimination, prejudice, or other disadvantages.

5 この法律において「保有個人情報」とは、独立行政法人等の役員又は職員が職務上作成し、又は取得した個人情報であつて、当該独立行政法人等の役員又は職員が組織的に利用するものとして、当該独立行政法人等が保有しているものをいう。ただし、独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律（平成十三年法律第百四十号。以下「独立行政法人等情報公開法」という。）第二条第二項に規定する法人文書（同項第四号に掲げるものを含む。以下単に「法人文書」という。）に記録されているものに限る。

(5) The term "retained personal information" as used in this Act means personal information prepared or obtained by an officer or employee of an incorporated administrative agency, etc. in the course of their duties and held by that incorporated administrative agency, etc. for organizational use by its officers and employees; however, this is limited to personal information recorded in corporate documents prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Access to Information Held by Incorporated Administrative Agencies (Act No. 140 of 2001; hereinafter referred to as "Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act") (including those listed in item (iv) of the same paragraph; hereinafter referred to simply as "corporate document").

6 この法律において「個人情報ファイル」とは、保有個人情報を含む情報の集合物であつて、次に掲げるものをいう。

(6) The term "personal information file" as used in this Act means a collection of information including retained personal information, as set forth below:

- 一 一定の事務の目的を達成するために特定の保有個人情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したもの
 - (i) a collection of information systematically arranged in such a way that specific retained personal information can be retrieved by a computer for achieving the purpose of certain processes;
- 二 前号に掲げるもののほか、一定の事務の目的を達成するために氏名、生年月日、その他の記述等により特定の保有個人情報を容易に検索することができるように体系的に構成したもの
 - (ii) beyond what is listed in the preceding item, a collection of information systematically arranged in such a way that specific retained personal information can be easily retrieved by using a name, date of birth or other description for achieving the purpose of certain processes.

7 この法律において個人情報について「本人」とは、個人情報によって識別される特定の個人をいう。

(7) The term "relevant individual" with regard to personal information as used in this Act means a specific individual who is identified by personal information.

8 この法律において「非識別加工情報」とは、次の各号に掲げる個人情報（他の情報と照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるもの（他の情報と容易に照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを除く。）を除く。以下この項において同じ。）の区分に応じて当該各号に定める措置を講じて特定の個人を識別することができない（個人に関する情報について、当該個人に関する情報に含まれる記述等により、又は当該個人に関する情報が他の情報と照合することができる個人に関する情報である場合にあっては他の情報（当該個人に関する情報の全部又は一部を含む個人情報その他の個人情報保護委員会規則で定める情報を除く。）と照合することにより、特定の個人を識別することができないことをいう。第四十四条の十第一項において同じ。）ように個人情報を加工して得られる個人に関する情報であって、当該個人情報を復元することができないようにしたものという。

(8) The term "anonymized personal information" as used in this Act means personal information (excluding information that can be compared with other information and thereby can identify an individual (excluding information that can be easily compared with other information and thereby a specific individual is identifiable), the same applies hereinafter in this paragraph) that has been processed by a measure as specified below in accordance with its classification, so that an individual cannot be identified by that processed information (meaning that no individual can be identified by any descriptions or other elements in the information on that specific individual, or in a case where the information on an individual can be compared with other information, by comparing that information to other information; provided that the other information is not personal information containing all or a part of the information related that individual, or other information prescribed in the Rules of the Personal Information Protection Committee; the same applies to Article 44, paragraph (1)) and the processed information cannot be restored to the state of the original personal information.

一 第二項第一号に該当する個人情報 当該個人情報に含まれる記述等の一部を削除すること（当該一部の記述等を復元することのできる規則性を有しない方法により他の記述等に置き換えることを含む。）。

(i) personal information as defined in paragraph (2), item (i): Deleting a part of the descriptions or other details contained in the personal information (including replacing descriptions or other details by a means with no regularity that allows restoration of the descriptions or details to their original state);

二 第二項第二号に該当する個人情報 当該個人情報に含まれる個人識別符号の全部を削除すること（当該個人識別符号を復元することのできる規則性を有しない方法により他の記述等に置き換えることを含む。）。

(ii) personal information as defined in paragraph (2), item (2): Deleting the whole individual identification code contained in the personal information, or replacing the individual identification code with other descriptions or details (including replacing descriptions or other details by a means with no regularity that allows restoration of individual identification codes to their original state).

9 この法律において「独立行政法人等非識別加工情報」とは、次の各号のいずれにも該当する個人情報ファイルを構成する保有個人情報（他の情報と照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるもの（他の情報と容易に照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを除く。）を除く。以下この項において同じ。）の全部又は一部（これらの一部に独立行政法人等情報公開法第五条に規定する不開示情報（同条第一号に掲げる情報を除く。以下この項において同じ。）が含まれているときは、当該不開示情報に該当する部分を除く。）を加工して得られる非識別加工情報をいう。

(9) The term "anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc." as used in this Act means any anonymized personal information that is generated by processing all or part of retained personal information (excluding information that it is possible to compare with other information and thereby a specific individual is identifiable (this excludes information that can be easily compared with other information and thereby a specific individual is identifiable), the same applies hereinafter in this paragraph) constituting a personal information file, that meets all conditions specified in the following items (if a part of retained personal information contains non-disclosure information prescribed in Article 5 of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act (excluding the information listed in item (i) of the same Article; the same applies hereinafter in this paragraph), the part containing the non-disclosure information is excluded):

一 第十一条第二項各号のいずれかに該当するもの又は同条第三項の規定により同条第一項に規定する個人情報ファイル簿に掲載しないこととされるものでないこと。

(i) the information does not fall under any of items in Article 11, paragraph (2) of this Act or information that is not designated under paragraph (3) of the same Article as an exception to registration in the personal information file register as prescribed in paragraph (1) of the same Article;

二 独立行政法人等情報公開法第二条第一項に規定する独立行政法人等に対し、当該個人情報ファイルを構成する保有個人情報が記録されている法人文書の独立行政法人等情報公開法第三条の規定による開示の請求があったとしたならば、当該独立行政法人等が次のいずれかを行うこととなるものであること。

(ii) information for which the incorporated administrative agency, etc. as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act is required by Article 3 of the

Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act to take either of the following actions, if the incorporated administrative agency, etc. receives a request to disclose any corporate document in which retained personal information constituting a personal information file is recorded:

イ 当該法人文書に記録されている保有個人情報の全部又は一部を開示する旨の決定をすること。

(a) Make a decision to disclose all or part of the retained personal information recorded in that corporate document

ロ 独立行政法人等情報公開法第十四条第一項又は第二項の規定により意見書の提出の機会を与えること。

(b) Provide an opportunity to submit an opinion under Article 14, paragraph (1) or (2) of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act

三 独立行政法人等の事務及び事業の適正かつ円滑な運営に支障のない範囲内で、第四十四条の十第一項の基準に従い、当該個人情報ファイルを構成する保有個人情報を加工して非識別加工情報を作成することができるものであること。

(iii) the information is retained personal information that constitutes a personal information file and can be processed into anonymized personal information by following the criteria set forth in Article 44-10, paragraph (1) to an extent that it does not prevent proper and smooth management of the processes or business of the incorporated administrative agency, etc.

10 この法律において「独立行政法人等非識別加工情報ファイル」とは、独立行政法人等非識別加工情報を含む情報の集合物であつて、次に掲げるものをいう。

(10) The term "anonymized personal information file held by an incorporated administrative agency, etc." as used in this Act means a collection of information containing anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. as set forth below:

一 特定の独立行政法人等非識別加工情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したもの

(i) a collection of information systematically arranged in such a way that specific anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. can be retrieved by a computer;

二 前号に掲げるもののほか、特定の独立行政法人等非識別加工情報を容易に検索することができるように体系的に構成したものとして政令で定めるもの

(ii) beyond what is listed in the preceding item, a collection of information that Cabinet Order designates as being systematically arranged in such a way that specific anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. can be easily retrieved.

11 この法律において「独立行政法人等非識別加工情報取扱事業者」とは、独立行政法人等非識別加工情報ファイルを事業の用に供している者をいう。ただし、次に掲げる者を除く。

(11) The term "business which handles anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc." as used in this Act means a person that uses an anonymized personal information file held by an incorporated administrative agency, etc. in the course of business, excluding the following persons:

一 国の機関

(i) state organs;

二 独立行政法人等

(ii) incorporated administrative agencies, etc.

三 地方公共団体

(iii) local public entities;

四 地方独立行政法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第一項に規定する地方独立行政法人をいう。以下同じ。）

(iv) local incorporated administrative agencies (which mean local incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agencies Act (Act No. 118 of 2003); the same applies hereinafter).

第二章 独立行政法人等における個人情報の取扱い

Chapter II Handling of Personal Information by Incorporated Administrative Agencies

（個人情報の保有の制限等）

(Restriction on the Retention of Personal Information)

第三条 独立行政法人等は、個人情報を保有するに当たっては、法令の定める業務を遂行するため必要な場合に限り、かつ、その利用の目的をできる限り特定しなければならない。

Article 3 (1) An incorporated administrative agency, etc. may retain personal information only when retaining the information is necessary for conducting the business provided by laws and regulations, and must specify the purpose of use of personal information as much as possible when retaining this information.

2 独立行政法人等は、前項の規定により特定された利用の目的（以下「利用目的」という。）の達成に必要な範囲を超えて、個人情報を保有してはならない。

(2) An incorporated administrative agency, etc. must not retain personal information beyond the extent necessary for the purpose of use specified pursuant to the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "purpose of use").

3 独立行政法人等は、利用目的を変更する場合には、変更前の利用目的と相当の関連性を有すると合理的に認められる範囲を超えて行ってはならない。

(3) An incorporated administrative agency, etc. must not change the purpose of

use beyond a reasonable extent from that of the original purpose of use.

(利用目的の明示)

(Clear Indication of the Purpose of Use)

第四条 独立行政法人等は、本人から直接書面（電磁的記録を含む。）に記録された当該本人の個人情報を取得するときは、次に掲げる場合を除き、あらかじめ、本人に対し、その利用目的を明示しなければならない。

Article 4 If an incorporated administrative agency, etc. directly acquires personal information on a relevant individual that is recorded in a document (including an electronic or magnetic record) from that relevant individual, the incorporated administrative agency, etc. must clearly indicate the purpose of use to the relevant individual in advance, except in the following cases:

一 人の生命、身体又は財産の保護のために緊急に必要があるとき。

(i) if the acquisition of personal information is urgently required for the protection of the life, body, or property of an individual;

二 利用目的を本人に明示することにより、本人又は第三者の生命、身体、財産その他の権利利益を害するおそれがあるとき。

(ii) if clear indication of the purpose of use to the relevant individual is likely to cause harm to the life, body, property, or other rights or interests of the relevant individual or a third party;

三 利用目的を本人に明示することにより、国の機関、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人が行う事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(iii) if clear indication of the purpose of use to the relevant individual is likely to impede the proper execution of the process or business of state organs, incorporated administrative agencies, etc., local public entities, or local incorporated administrative agencies;

四 取得の状況からみて利用目的が明らかであると認められるとき。

(iv) if the purpose of use is found to be clear in light of the circumstances of the acquisition.

(適正な取得)

(Proper Acquisition)

第五条 独立行政法人等は、偽りその他不正の手段により個人情報を取得してはならない。

Article 5 An incorporated administrative agency, etc. must not acquire personal information by fraudulent means or other unfair means.

(正確性の確保)

(Maintaining Accuracy)

第六条 独立行政法人等は、利用目的の達成に必要な範囲内で、保有個人情報（独立行

政法人等非識別加工情報（独立行政法人等非識別加工情報ファイルを構成するものに限る。次条第二項において同じ。）及び削除情報（第四十四条の二第三項に規定する削除情報をいう。次条第二項及び第十一条第二項第三号の三において同じ。）に該当するものを除く。次条第一項、第九条及び第十二条第一項において同じ。）が過去又は現在の事実と合致するよう努めなければならない。

Article 6 The incorporated administrative agency, etc. must endeavor to maintain retained personal information (excluding anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. (limited to information constituting a file of anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc.; the same applies in paragraph (2) of the following Article) and deleted information (as specified in Article 44-2, paragraph (3); the same applies in paragraph (2) of the following Article and Article 11, paragraph (2), item (iii)-3), the same applies in paragraph (1) of the following Article, Article 9, and Article 12, paragraph (1)) consistent with the past or the present facts within the scope necessary for fulfilling the purpose of use.

（安全確保の措置）

（Security Measures）

第七条 独立行政法人等は、保有個人情報の漏えい、滅失又は毀損の防止その他の保有個人情報の適切な管理のために必要な措置を講じなければならない。

Article 7 (1) The incorporated administrative agency, etc. must take necessary measures for the prevention of the leaking, loss or damage and for the proper management of retained personal information.

2 前項の規定は、独立行政法人等から個人情報（独立行政法人等非識別加工情報及び削除情報に該当するものを除く。次条、第三十八条及び第四十七条において同じ。）の取扱いの委託を受けた者が受託した業務を行う場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to cases where an individual or a business operator entrusted by an incorporated administrative agency, etc. with the handling of personal information (excluding information constituting anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. or deleted information; the same applies in the following Article and Articles 38 and 47) performs the entrusted duties.

（従事者の義務）

（Employee Obligations）

第八条 次に掲げる者は、その業務に関して知り得た個人情報の内容をみだりに他人に知らせ、又は不当な目的に利用してはならない。

Article 8 The following persons must not disclose personal information acquired in the course of that person's work to another person without justifiable

grounds, or use this information for an unjust purpose.

一 個人情報 の取扱いに従事する独立行政法人等の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者

(i) an officer or employee or a former officer or employee of an incorporated administrative agency, etc. that handles personal information.

二 前条第二項の受託業務に従事している者又は従事していた者

(ii) any person engaged in or formerly engaged in the entrusted duties set forth under paragraph (2) of the preceding Article

(利用及び提供の制限)

(Restrictions on the Use and Provision of Personal Information)

第九条 独立行政法人等は、法令に基づく場合を除き、利用目的以外の目的のために保有個人情報を自ら利用し、又は提供してはならない。

Article 9 (1) The incorporated administrative agency, etc. must not, except as otherwise provided by laws and regulations, personally use or provide another person with retained personal information for purposes other than the purpose of use.

2 前項の規定にかかわらず、独立行政法人等は、次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、利用目的以外の目的のために保有個人情報を自ら利用し、又は提供することができる。ただし、保有個人情報を利用目的以外の目的のために自ら利用し、又は提供することによって、本人又は第三者の権利利益を不当に侵害するおそれがあると認められるときは、この限りでない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the incorporated administrative agency, etc. may, when finding the case to fall under circumstances specified by any of the following items, personally use or provide another person with retained personal information for purposes other than the purpose of use; provided, however, that this does not apply if it is found that the personal use or provision to another person of the retained personal information for purposes other than the purpose of use is likely to cause unjust harm to the rights or interests of the relevant individual or a third party:

一 本人の同意があるとき、又は本人に提供するとき。

(i) if the retained personal information is used or provided with the consent of the relevant individual, or if it is provided to the relevant individual;

二 独立行政法人等が法令の定める業務の遂行に必要な限度で保有個人情報を内部で利用する場合であつて、当該保有個人情報を利用することについて相当な理由のあるとき。

(ii) if an incorporated administrative agency, etc. uses retained personal information within the agency only to the extent necessary for executing the business provided by laws and regulations, and there are reasonable grounds for the use of that retained personal information;

三 行政機関、（行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律

第五十八号。以下「行政機関個人情報保護法」という。) 第二条第一項に規定する行政機関をいう。以下同じ。)、他の独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人に保有個人情報を提供する場合において、保有個人情報の提供を受ける者が、法令の定める事務又は業務の遂行に必要な限度で提供に係る個人情報を利用し、かつ、当該個人情報を利用することについて相当な理由のあるとき。

(iii) if the retained personal information is provided to the administrative organ, (meaning the administrative organ provided for in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs (Act No. 58 of 2003; hereinafter referred to as "Administrative Organ Personal Information Protection Act")), another incorporated administrative agency, etc., local public entity or local incorporated administrative agency in which the person who receives the information uses it only to the extent necessary for executing the processes or business under its jurisdiction provided by laws and regulations, and there are reasonable grounds for the use of that retained personal information;

四 前三号に掲げる場合のほか、専ら統計の作成又は学術研究の目的のために保有個人情報を提供するとき、本人以外の者に提供することが明らかに本人の利益になるとき、その他保有個人情報を提供することについて特別の理由のあるとき。

(iv) beyond the cases listed in the preceding three items, if the retained personal information is provided exclusively for statistical purposes or academic research purposes, provision of the information to other persons is obviously beneficial to the relevant individual, or there are other special grounds for providing the retained personal information.

3 前項の規定は、保有個人情報の利用又は提供を制限する他の法令の規定の適用を妨げるものではない。

(3) The provisions of the preceding paragraph do not preclude application of the provisions of other laws and regulations restricting the use or provision of retained personal information.

4 独立行政法人等は、個人の権利利益を保護するため特に必要があると認めるときは、保有個人情報の利用目的以外の目的のための独立行政法人等の内部における利用を特定の役員又は職員に限るものとする。

(4) The incorporated administrative agency, etc. is to, if finding it particularly necessary for protecting the rights and interests of individuals, allow only particular officers or employees within the incorporated administrative agency, etc. to use retained personal information for purposes other than the purpose of use.

(保有個人情報の提供を受ける者に対する措置要求)

(Making Requests of Persons who Receive Retained Personal Information)

第十条 独立行政法人等は、前条第二項第三号又は第四号の規定に基づき、保有個人情報

報を提供する場合において、必要があると認めるときは、保有個人情報の提供を受ける者に対し、提供に係る個人情報について、その利用の目的若しくは方法の制限その他必要な制限を付し、又はその漏えいの防止その他の個人情報の適切な管理のために必要な措置を講ずることを求めるものとする。

Article 10 The incorporated administrative agency, etc. is to, if finding it necessary when providing retained personal information pursuant to the provisions of paragraph (2), item (iii) or (iv) of the preceding Article, impose restrictions on the purpose or method of use or any other restrictions considered necessary on a person who receives retained personal information with regard to provided personal information, or request the person take necessary measures to prevent the leaking of and for the proper management of the information.

第三章 個人情報ファイル

Chapter III Personal Information Files

(個人情報ファイル簿の作成及び公表)

(Preparation and Publication of Personal Information File Registers)

第十一条 独立行政法人等は、政令で定めるところにより、当該独立行政法人等が保有している個人情報ファイルについて、それぞれ次に掲げる事項を記載した帳簿（以下「個人情報ファイル簿」という。）を作成し、公表しなければならない。

Article 11 (1) The incorporated administrative agency, etc. must prepare and publish a register (hereinafter referred to as "personal information file register") describing the particulars given below as designated by Cabinet Order with regard to the respective personal information files held by the incorporated administrative agency, etc.

一 個人情報ファイルの名称

(i) name of the personal information file;

二 当該独立行政法人等の名称及び個人情報ファイルが利用に供される事務をつかさどる組織の名称

(ii) name of the incorporated administrative agency, etc. and the name of the organizational section in charge of the processes for which the personal information file will be used;

三 個人情報ファイルの利用目的

(iii) purpose of use of the personal information file;

四 個人情報ファイルに記録される項目（以下この条において「記録項目」という。）及び本人（他の個人の氏名、生年月日その他の記述等によらないで検索し得る者に限る。次項第七号において同じ。）として個人情報ファイルに記録される個人の範囲（以下この条において「記録範囲」という。）

(iv) particulars recorded in the personal information file (hereinafter referred to as the "recorded particulars" in this Article) and the scope of individuals

that are recorded in the personal information file as relevant individuals (limited to those who can be identified through a search without other description about the individual including the name and date of birth; the same applies in item (vii) of the following paragraph) (this scope is hereinafter referred to as the "scope of record" in this Article);

五 個人情報ファイルに記録される個人情報（以下この条において「記録情報」という。）の収集方法

(v) the means of collecting the personal information recorded in the personal information file (hereinafter referred to as the "recorded information" in this Article);

五の二 記録情報に要配慮個人情報が含まれるときは、その旨

(v)-2 if the recorded information contains special care-required personal information, an indication to that effect;

六 記録情報を当該独立行政法人等以外の者に経常的に提供する場合には、その提供先

(vi) if the recorded information will be routinely provided to a party outside the incorporated administrative agency, etc., the name of that party;

七 次条第一項、第二十七条第一項又は第三十六条第一項の規定による請求を受理する組織の名称及び所在地

(vii) the name and address of the organizational section that accepts the request prescribed in paragraph (1) of the following Article, Article 27, paragraph (1), or Article 36, paragraph (1);

八 第二十七条第一項ただし書又は第三十六条第一項ただし書に該当するときは、その旨

(viii) where the proviso of Article 27, paragraph (1) or the proviso of Article 36, paragraph (1) applies, an indication to that effect;

九 その他政令で定める事項

(ix) other particulars designated by Cabinet Order.

2 前項の規定は、次に掲げる個人情報ファイルについては、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to the personal information files listed in the following items:

一 独立行政法人等の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者に係る個人情報ファイルであつて、専らその人事、給与若しくは福利厚生に関する事項又はこれらに準ずる事項を記録するもの（独立行政法人等が行う職員の採用試験に関する個人情報ファイルを含む。）

(i) a personal information file for officers or employees, or former officers or employees of an incorporated administrative agency, etc., which exclusively contains information concerning their personnel, wages or welfare benefits or any equivalent particulars (including a personal information file concerning an employee recruitment examination conducted by the incorporated administrative agency, etc.);

- 二 専ら試験的な電子計算機処理の用に供するための個人情報ファイル
- (ii) a personal information file exclusively used for the purpose of experimental electronic data processing;
- 三 前項の規定による公表に係る個人情報ファイルに記録されている記録情報の全部又は一部を記録した個人情報ファイルであって、その利用目的、記録項目及び記録範囲が当該公表に係るこれらの事項の範囲内のもの
- (iii) a personal information file, which contains all or part of the recorded information contained in the personal information file with respect to the publication prescribed in the preceding paragraph, where the purpose of use, the recorded particulars and the scope of record are within the scope of those with respect to that publication;
- 三の二 独立行政法人等非識別加工情報ファイルに該当する個人情報ファイル
- (iii)-2 a personal information file constituting anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc.;
- 三の三 記録情報に削除情報が含まれる個人情報ファイル
- (iii)-3 a personal information file that contains deleted information in its recorded information;
- 四 一年以内に消去することとなる記録情報のみを記録する個人情報ファイル
- (iv) a personal information file that contains only recorded information that will be deleted within one year;
- 五 資料その他の物品若しくは金銭の送付又は業務上必要な連絡のために利用する記録情報を記録した個人情報ファイルであって、送付又は連絡の相手方の氏名、住所その他の送付又は連絡に必要な事項のみを記録するもの
- (v) a personal information file containing recorded information to be used for sending materials or any goods or money or for making necessary business contacts, which only contain the names, addresses and other necessary details concerning the recipients;
- 六 役員又は職員が学術研究の用に供するためその発意に基づき作成し、又は取得する個人情報ファイルであって、記録情報を専ら当該学術研究の目的のために利用するもの
- (vi) a personal information file prepared or obtained by an officer or employee based on that person's idea for academic research purposes, where the recorded information is used solely for those academic research purposes;
- 七 本人の数が政令で定める数に満たない個人情報ファイル
- (vii) a personal information file for which the number of relevant individuals is less than the number designated by Cabinet Order;
- 八 前各号に掲げる個人情報ファイルに準ずるものとして政令で定める個人情報ファイル
- (viii) a personal information file designated by Cabinet Order as being equivalent to any of the personal information files listed in the preceding items.

3 第一項の規定にかかわらず、独立行政法人等は、記録項目の一部若しくは同項第五号若しくは第六号に掲げる事項を個人情報ファイル簿に記載し、又は個人情報ファイルを個人情報ファイル簿に掲載することにより、利用目的に係る事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に著しい支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、その記録項目の一部若しくは事項を記載せず、又はその個人情報ファイルを個人情報ファイル簿に掲載しないことができる。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if the incorporated administrative agency, etc. finds that description of a part of the recorded particulars or the particulars listed in item (v) or (vi) of the same paragraph in the personal information file register or publication of a personal information file in the personal information file register is likely to cause considerable impediment to the proper execution of processes or business in relation to the purpose of use due to the nature of those processes or business, that person may refrain from describing that part of the recorded particulars or the particulars in the personal information register, or refrain from publishing a personal information file in the personal information file register.

第四章 開示、訂正及び利用停止

Chapter IV Disclosure, Correction and Suspension of Use

第一節 開示

Section 1 Disclosure

(開示請求権)

(Right to Request for Disclosure)

第十二条 何人も、この法律の定めるところにより、独立行政法人等に対し、当該独立行政法人等の保有する自己を本人とする保有個人情報の開示を請求することができる。

Article 12 (1) Any person may, pursuant to the provisions of this Act, request an incorporated administrative agency, etc. disclose retained personal information which the incorporated administrative agency, etc. holds on that person.

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わって前項の規定による開示の請求（以下「開示請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make a request for disclosure (hereinafter referred to as a "request for disclosure") provided in the preceding paragraph on behalf of the relevant individual.

(開示請求の手続)

(Procedures for Requests for Disclosure)

第十三条 開示請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「開示請求書」という。）を独立行政法人等に提出してしなければならない。

Article 13 (1) Requests for disclosure must be made by submitting a document describing the particulars listed in the following items (hereinafter referred to

as "written request for disclosure") to the Incorporated Administrative Agency, etc.:

一 開示請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) name and domicile or residence of the person making the request for disclosure;

二 開示請求に係る保有個人情報記録されている法人文書の名称その他の開示請求に係る保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) name of the corporate document containing the retained personal information relating to the request for disclosure or other particulars sufficient for specifying the retained personal information relating to the request for disclosure.

2 前項の場合において、開示請求をする者は、政令で定めるところにより、開示請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による開示請求にあつては、開示請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person making the request for disclosure must, pursuant to Cabinet Order provisions, present or submit a document to indicate that person is the relevant individual (in the case of a request for disclosure made under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the statutory representative of the relevant individual) with regard to retained personal information relating to the request for disclosure.

3 独立行政法人等は、開示請求書に形式上の不備があると認めるときは、開示請求をした者（以下「開示請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。この場合において、独立行政法人等は、開示請求者に対し、補正の参考となる情報を提供するよう努めなければならない。

(3) When the incorporated administrative agency, etc. finds a technical error in a written request for disclosure, it may, by setting a reasonable period of time, ask the person who made the request for disclosure (hereinafter referred to as the "requester for disclosure") to amend the request. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must endeavor to provide the requester for disclosure with information that will be helpful in the amendment.

（保有個人情報の開示義務）

(Obligation to Disclose Retained Personal Information)

第十四条 独立行政法人等は、開示請求があつたときは、開示請求に係る保有個人情報に次の各号に掲げる情報（以下「不開示情報」という。）のいずれかが含まれている場合を除き、開示請求者に対し、当該保有個人情報を開示しなければならない。

Article 14 When a request for disclosure is filed, unless any of the information listed in each of the following items (hereinafter referred to as "non-disclosure

information") is recorded in the retained personal information relating to the request for disclosure, the incorporated administrative agency, etc. must disclose that retained personal information to the requester for disclosure:

一 開示請求者（第十二条第二項の規定により未成年者又は成年被後見人の法定代理人が本人に代わって開示請求をする場合にあっては、当該本人をいう。次号及び第三号、次条第二項並びに第二十三条第一項において同じ。）の生命、健康、生活又は財産を害するおそれがある情報

(i) information that is likely to cause harm to the life, health, livelihood or property of the requester for disclosure (if a statutory representative of a minor or an adult ward makes a request for disclosure on behalf of the relevant individual pursuant to Article 12, paragraph (2), that relevant individual; the same applies in the following item and item (iii), paragraph (2) of the following Article, and Article 23, paragraph (1));

二 開示請求者以外の個人に関する情報（事業を営む個人の当該事業に関する情報を除く。）であって、当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等により開示請求者以外の特定の個人を識別することができるもの（他の情報と照合することにより、開示請求者以外の特定の個人を識別することができることとなるものを含む。）若しくは個人識別符号が含まれるもの又は開示請求者以外の特定の個人を識別することはできないが、開示することにより、なお開示請求者以外の個人の権利利益を害するおそれがあるもの。ただし、次に掲げる情報を除く。

(ii) information concerning an individual other than the requester for disclosure (excluding information concerning the business of an individual who operates that business) by which a specific individual other than the requester for disclosure is identifiable from a name, date of birth or other description contained in that information (including cases where it is possible to identify a specific individual other than the requester for disclosure through comparing that information with other information) or which contains an individual identification code of an individual other than the requester for disclosure, or where it is not possible to identify a specific individual other than the requester for disclosure, but disclosure of the information is likely to cause harm to the rights and interests of an individual other than the requester for disclosure; provided, however, that the following information is excluded:

イ 法令の規定により又は慣行として開示請求者が知ることができ、又は知ることが予定されている情報

(a) information that can be made available to or is scheduled to be made available to the requester for disclosure pursuant to the provisions of laws and regulations or by established practice

ロ 人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報

(b) information which is found necessary to be disclosed in order to protect a

person's life, health, livelihood or property

ハ 当該個人が公務員等（国家公務員法（昭和二十二年法律第二十号）第二条第一項に規定する国家公務員（独立行政法人通則法第二条第四項に規定する行政執行法人の役員及び職員を除く。）、独立行政法人等の役員及び職員、地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第二条に規定する地方公務員並びに地方独立行政法人の役員及び職員をいう。）である場合において、当該情報がその職務の遂行に係る情報であるときは、当該情報のうち、当該公務員等の職及び当該職務遂行の内容に係る部分

(c) In the cases where an individual is a public officer, etc. (national public officers prescribed in Article 2, paragraph (1) of the National Public Officer Act (Act No. 120 of 1947) (excluding officers and employees of agencies engaged in administrative execution prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency), officers and employees of incorporated administrative agencies, etc., local public officers prescribed in Article 2 of the Local Public Officer Act (Act No. 261 of 1950), and officers and employees of local incorporated administrative agencies) and when that information relates to the performance of duties, the portion of that information relating to the job of the public officer, etc. and the substance of the performance of duties;

三 法人その他の団体（国、独立行政法人等、地方公共団体及び地方独立行政法人を除く。以下この号において「法人等」という。）に関する情報又は開示請求者以外の事業を営む個人の当該事業に関する情報であつて、次に掲げるもの。ただし、人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報を除く。

(iii) information concerning corporations or other entities (excluding State, incorporated administrative agencies, etc., local public entities and local incorporated administrative agencies; hereinafter referred to as "corporations, etc." in this item) or information concerning the business of an individual other than the requester for disclosure who operates that business, which corresponds to the following; provided, however, that information which is found necessary to be disclosed in order to protect a person's life, health, livelihood, or property is excluded:

イ 開示することにより、当該法人等又は当該個人の権利、競争上の地位その他正当な利益を害するおそれがあるもの

(a) information which when disclosed is likely to cause harm to the rights, competitive position, or other legitimate interests of the corporation, etc. or that individual

ロ 独立行政法人等の要請を受けて、開示しないとの条件で任意に提供されたものであつて、法人等又は個人における通例として開示しないこととされているものその他の当該条件を付することが当該情報の性質、当時の状況等に照らして合理的であると認められるもの

(b) information customarily not disclosed by the corporation, etc. or the individual, which has been voluntarily provided in response to a request by an incorporated administrative agency, etc., on the condition of non-disclosure, or information for which it is found reasonable to set that condition in light of the nature of the information or the circumstances at the time

四 国の機関、独立行政法人等、地方公共団体及び地方独立行政法人の内部又は相互間における審議、検討又は協議に関する情報であつて、開示することにより、率直な意見の交換若しくは意思決定の中立性が不当に損なわれるおそれ、不当に国民の間に混乱を生じさせるおそれ又は特定の者に不当に利益を与え若しくは不利益を及ぼすおそれがあるもの

(iv) information concerning deliberations, examinations or consultations internally conducted by or mutually conducted between state organs, incorporated administrative agencies, etc., local public entities and local incorporated administrative agencies, where disclosure is likely to cause unjust harm to the open exchange of opinions or the neutrality of decision making, unreasonably cause confusion among citizens, or unfairly bring advantage or disadvantages to specific individuals;

五 国の機関、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人が行う事務又は事業に関する情報であつて、開示することにより、次に掲げるおそれその他当該事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるもの

(v) information concerning the processes or business conducted by a state organ, an incorporated administrative agency, etc., a local public entity or a local incorporated administrative agency, where disclosure is likely to have the following risks or is likely to hinder the proper execution of the processes or business due to their nature:

イ 国の安全が害されるおそれ、他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ又は他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれ

(a) risk of causing harm to national security, causing damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization, or of causing a disadvantage in negotiations with another country or an international organization

ロ 犯罪の予防、鎮圧又は捜査その他の公共の安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれ

(b) risk of impeding prevention, suppression or the investigation of crimes, and other particulars concerning upholding public safety and public order

ハ 監査、検査、取締り、試験又は租税の賦課若しくは徴収に係る事務に関し、正確な事実の把握を困難にするおそれ又は違法若しくは不当な行為を容易にし、若しくはその発見を困難にするおそれ

(c) risk of making it difficult to accurately understand facts concerning

processes relating to audits, inspections, supervision, examinations, or the imposition or collection of taxes, or facilitating illegal or wrongful acts regarding those processes, or making it difficult to detect those acts;

ニ 契約、交渉又は争訟に係る事務に関し、国、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人の財産上の利益又は当事者としての地位を不当に害するおそれ

(d) risk of causing unjust damage to the property benefit, or the position as an interested party, of the State, an incorporated administrative agency, etc., a local public entity or a local incorporated administrative agency concerning processes relating to contracts, negotiations or administrative appeals and litigation

ホ 調査研究に係る事務に関し、その公正かつ能率的な遂行を不当に阻害するおそれ

(e) risk of causing unjust hindrance to the fair and efficient execution of processes relating to research and study

ヘ 人事管理に係る事務に関し、公正かつ円滑な人事の確保に支障を及ぼすおそれ

(f) risk of causing hindrance to maintaining impartial and smooth personnel practices in processes relating to personnel management

ト 独立行政法人等、地方公共団体が経営する企業又は地方独立行政法人に係る事業に関し、その企業経営上の正当な利益を害するおそれ

(g) risk of causing damage to the legitimate interests arising from corporate management with regard to the business of an incorporated administrative agency, etc., an enterprise managed by a local public entity, or a local incorporated administrative agency

(部分開示)

(Partial Disclosure)

第十五条 独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合において、不開示情報に該当する部分を容易に区分して除くことができるときは、開示請求者に対し、当該部分を除いた部分につき開示しなければならない。

Article 15 (1) In cases where non-disclosure information is included in retained personal information related to a request for disclosure, when it is possible to easily divide and exclude the portion that corresponds to non-disclosure information, the incorporated administrative agency, etc. must disclose to the requester for disclosure the portion not related to exclusion.

2 開示請求に係る保有個人情報に前条第二号の情報（開示請求者以外の特定の個人を識別することができるものに限る。）が含まれている場合において、当該情報のうち、氏名、生年月日その他の開示請求者以外の特定の個人を識別することができることとなる記述等及び個人識別符号の部分を除くことにより、開示しても、開示請求者以外の個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるときは、当該部分を除いた部分は、同号の情報に含まれないものとみなして、前項の規定を適用する。

(2) In cases where the information set forth in item (ii) of the preceding Article (limited to information that can identify a specific individual other than the requester for disclosure) is included in retained personal information related to a request for disclosure, and if by excluding the portion of the description, etc. that can identify the specific individual other than the requester for disclosure, such as the name, date of birth, or individual identification code from that information, it is found that disclosure of the information is not likely to cause damage to the rights and interests of an individual other than the requester for disclosure, the preceding paragraph is applied by deeming the portion other than the excluded portion as not being included in the information prescribed in the same item.

(裁量的開示)

(Discretionary Disclosure)

第十六条 独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合であっても、個人の権利利益を保護するため特に必要があると認めるときは、開示請求者に対し、当該保有個人情報を開示することができる。

Article 16 Even in cases where non-disclosure information is included in retained personal information related to a request for disclosure, if the incorporated administrative agency, etc. finds it particularly necessary for protecting the rights and interests of individuals, it may disclose the retained personal information to the requester for disclosure.

(保有個人情報の存否に関する情報)

(Information on the Existence of Retained Personal Information)

第十七条 開示請求に対し、当該開示請求に係る保有個人情報が存在しているか否かを答えるだけで、不開示情報を開示することとなるときは、独立行政法人等は、当該保有個人情報の存否を明らかにしないで、当該開示請求を拒否することができる。

Article 17 When non-disclosure information will be disclosed by merely answering whether or not the retained personal information related to a request for disclosure exists, the incorporated administrative agency, etc., without making the existence or non-existence of the retained personal information clear, may refuse the request for disclosure.

(開示請求に対する措置)

(Measures on Requests for Disclosure)

第十八条 独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報の全部又は一部を開示するときは、その旨の決定をし、開示請求者に対し、その旨、開示する保有個人情報の利用目的及び開示の実施に関し政令で定める事項を書面により通知しなければならない。ただし、第四条第二号又は第三号に該当する場合における当該利用目的については、この限りでない。

Article 18 (1) When disclosing all or a part of retained personal information related to a request for disclosure, the incorporated administrative agency, etc. must make a decision to that effect, and notify the requester for disclosure of that decision, the purpose of use of the retained personal information to be disclosed, and particulars designated by Cabinet Order relating to the implementation of disclosure in writing; provided, however, that this does not apply to the purpose of use in cases that fall under Article 4, item (ii) or (iii).

2 独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報²の全部を開示しないとき（前条の規定により開示請求を拒否するとき、及び開示請求に係る保有個人情報を保有していないときを含む。）は、開示をしない旨の決定をし、開示請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) If the incorporated administrative agency, etc. decides not to disclose any retained personal information upon a request for disclosure (including refusing a request for disclosure pursuant to the provisions of the preceding Article and when the retained personal information related to a request for disclosure is not held by the incorporated administrative agency, etc.), the incorporated administrative agency, etc. must notify the requester for disclosure to that effect in writing.

（開示決定等の期限）

(Due Date of A Decision to Disclose)

第十九条 前条各項の決定（以下「開示決定等」という。）は、開示請求があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、第十三条第三項の規定により補正を求めた場合にあつては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 19 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "a decision to disclose") must be made within thirty days from the date of a request for disclosure; provided, however, that if an amendment is requested pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (3), the number of days required for the amendment is not included within that period of time.

2 前項の規定にかかわらず、独立行政法人等は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この場合において、独立行政法人等は、開示請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from conducting processes, the incorporated administrative agency, etc. may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must notify the requester for disclosure in writing of the extended period and the grounds for the extension without delay.

(開示決定等の期限の特例)

(Exception to the Due Date for A Decision to Disclose)

第二十条 開示請求に係る保有個人情報著しく大量であるため、開示請求があった日から六十日以内にそのすべてについて開示決定等を行うことにより事務の遂行に著しい支障が生ずるおそれがある場合には、前条の規定にかかわらず、独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報のうちの相当の部分につき当該期間内に開示決定等をし、残りの保有個人情報については相当の期間内に開示決定等をするに足りる。この場合において、独立行政法人等は、同条第一項に規定する期間内に、開示請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 20 If there is a considerably large amount of retained personal information relating to a request for disclosure, and there is a risk that the performance of duties may be considerably hindered by making a decision to disclose on all of those requests within sixty days from the date of a request for disclosure, notwithstanding the provisions of the preceding Article, it would be sufficient for the incorporated administrative agency, etc. to make a decision to disclose for a reasonable portion of the retained personal information for which disclosure has been requested within the relevant period of time, and to make a decision to disclose for the remaining retained personal information within a reasonable period of time. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must notify the requester for disclosure of the following particulars in writing within the period of time prescribed in paragraph (1) of the same Article:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) the application of this Article and the grounds for its application;

二 残りの保有個人情報について開示決定等をする期限

(ii) due date for making a decision to disclose for the remaining retained personal information.

(事案の移送)

(Transfer of Cases)

第二十一条 独立行政法人等は、開示請求に係る保有個人情報が他の独立行政法人等から提供されたものであるとき、その他他の独立行政法人等において開示決定等を行うことにつき正当な理由があるときは、当該他の独立行政法人等と協議の上、当該他の独立行政法人等に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした独立行政法人等は、開示請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 21 (1) The incorporated administrative agency, etc. may, when there are justifiable grounds for another incorporated administrative agency, etc. to make a decision to disclose such as when the retained personal information relating to a request for disclosure was provided by that incorporated

administrative agency, etc., upon consulting with that incorporated administrative agency, etc., transfer the case to that incorporated administrative agency, etc. In this case, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must notify the requester for disclosure in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、移送を受けた独立行政法人等において、当該開示請求についての開示決定等をしなければならない。この場合において、移送をした独立行政法人等が移送前にした行為は、移送を受けた独立行政法人等がしたものとみなす。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the incorporated administrative agency, etc. which has received the transfer is to make a decision to disclose for that request for disclosure. In this case, acts prior to transfer by the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case are deemed to be those of the incorporated administrative agency, etc. which has received the transfer.

3 前項の場合において、移送を受けた独立行政法人等が第十八条第一項の決定（以下「開示決定」という。）をしたときは、当該独立行政法人等は、開示の実施をしなければならない。この場合において、移送をした独立行政法人等は、当該開示の実施に必要な協力をしなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, when the incorporated administrative agency, etc. which has received the transfer makes a decision set forth in Article 18, paragraph (1) (hereinafter referred to as a "decision to disclose"), that incorporated administrative agency, etc. must implement disclosure. In this case, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must cooperate as necessary in the implementation of that disclosure.

（行政機関の長への事案の移送）

(Transfer of Cases to the Head of an Administrative Organ)

第二十二条 独立行政法人等は、次に掲げる場合には、行政機関の長（行政機関個人情報保護法第五条に規定する行政機関の長をいう。以下この条及び第三十四条において同じ。）と協議の上、当該行政機関の長に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした独立行政法人等は、開示請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 22 (1) The Incorporated Administrative Agency, etc. may, in the following cases, transfer a case to the head of an administrative organ upon consulting with that head of the administrative organ (meaning the head of the administrative organ prescribed in Article 5 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs; the same applies hereinafter in this Article and Article 34). In this case, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must notify the

requester for disclosure in writing to the effect that the case was transferred.

一 開示請求に係る保有個人情報を開示することにより、国の安全が害されるおそれ、他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ又は他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれがあると認めるとき。

(i) it finds that there is the risk of causing harm to national security, causing damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization, or of causing a disadvantage in negotiations with another country or international organization through disclosing the retained personal information pertaining to the request for disclosure;

二 開示請求に係る保有個人情報を開示することにより、犯罪の予防、鎮圧又は捜査その他の公共安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれがあると認めるとき。

(ii) it finds that there is the risk of impeding prevention, suppression or the investigation of a crime, or the upholding of public safety and public order through disclosing the retained personal information pertaining to the request for disclosure;

三 開示請求に係る保有個人情報が行政機関から提供されたものであるとき。

(iii) when the retained personal information pertaining to the request for disclosure is provided by an administrative organ;

四 その他行政機関の長において行政機関個人情報保護法第十九条第一項に規定する開示決定等をするにつき正当な理由があるとき。

(iv) when there are other justifiable grounds for the head of an administrative organ to make the decision to disclose prescribed in Article 19, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、当該事案については、保有個人情報を移送を受けた行政機関が保有する行政機関個人情報保護法第二条第五項に規定する保有個人情報と、開示請求を移送を受けた行政機関の長に対する行政機関個人情報保護法第十二条第二項に規定する開示請求とみなして、行政機関個人情報保護法の規定を適用する。この場合において、行政機関個人情報保護法第十九条第一項中「第十三条第三項」とあるのは、「独立行政法人等個人情報保護法第十三条第三項」とする。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs are applied to the transferred case by deeming the retained personal information to be the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, held by the administrative organ which received the transfer of the case, and deeming the request for disclosure to be the request for disclosure prescribed in Article 12, paragraph (2) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, submitted to the head of the administrative organ who received the transfer of the case. In this case, the term "Article 13, paragraph (3)" in Article 19,

paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs is deemed to be replaced with "Article 13, paragraph (3) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc."

3 第一項の規定により事案が移送された場合において、移送を受けた行政機関の長が開示の実施をするときは、移送をした独立行政法人等は、当該開示の実施に必要な協力をしなければならない。

(3) When a case has been transferred pursuant to the provisions of paragraph (1) and the head of the administrative organ who has received the transfer implements disclosure, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must cooperate as necessary in the implementation of disclosure.

(第三者に対する意見書提出の機会の付与等)

(Granting a Third Party an Opportunity to Submit a Written Opinion)

第二十三条 開示請求に係る保有個人情報に国、独立行政法人等、地方公共団体、地方独立行政法人及び開示請求者以外の者（以下この条、第四十三条第二項及び第四十四条において「第三者」という。）に関する情報が含まれているときは、独立行政法人等は、開示決定等をするに当たって、当該情報に係る第三者に対し、政令で定めるところにより、当該第三者に関する情報の内容その他政令で定める事項を通知して、意見書を提出する機会を与えることができる。

Article 23 (1) When information concerning a person other than the State, an incorporated administrative agency, etc., a local public entity, a Local incorporated administrative agency and a requester for disclosure (hereinafter referred to as a "third party" in this Article, Article 43, paragraph (2) and Article 44) is included in the retained personal information relating to a request for disclosure, the incorporated administrative agency, etc., when making a decision to disclose, may, pursuant to Cabinet Order provisions, notify the third party of the content of the information concerning that third party, and other particulars designated by Cabinet Order, and may grant an opportunity to submit a written opinion.

2 独立行政法人等は、次の各号のいずれかに該当するときは、開示決定に先立ち、当該第三者に対し、政令で定めるところにより、開示請求に係る当該第三者に関する情報の内容その他政令で定める事項を書面により通知して、意見書を提出する機会を与えなければならない。ただし、当該第三者の所在が判明しない場合は、この限りでない。

(2) In the cases that fall under any of the following items, before making a decision to disclose, the incorporated administrative agency, etc. must, pursuant to Cabinet Order provisions, notify the third party in writing of the content of the information concerning the third party relating to a request for disclosure and other particulars designated by Cabinet Order, and must grant

that third party an opportunity to submit a written opinion; provided, however, that this does not apply to cases where the third party's location is unknown:

一 第三者に関する情報が含まれている保有個人情報を開示しようとする場合であつて、当該第三者に関する情報が第十四条第二号ロ又は同条第三号ただし書に規定する情報に該当すると認められるとき。

(i) when retained personal information containing information concerning a third party is to be disclosed, and when it is found that the information concerning the third party falls under the information prescribed in Article 14, item (ii), (b) or in the proviso of item (iii) of the same Article;

二 第三者に関する情報が含まれている保有個人情報を第十六条の規定により開示しようとするとき。

(ii) when the retained personal information containing information concerning a third party is to be disclosed pursuant to the provisions of Article 16.

3 独立行政法人等は、前二項の規定により意見書の提出の機会を与えられた第三者が当該第三者に関する情報の開示に反対の意思を表示した意見書を提出した場合において、開示決定をするときは、開示決定の日と開示を実施する日との間に少なくとも二週間を置かなければならない。この場合において、独立行政法人等は、開示決定後直ちに、当該意見書（第四十三条において「反対意見書」という。）を提出した第三者に対し、開示決定をした旨及びその理由並びに開示を実施する日を書面により通知しなければならない。

(3) In cases where the third party who was granted an opportunity to submit a written opinion pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs submits a written opinion manifesting the intention to oppose disclosure of the information concerning the third party, the incorporated administrative agency, etc., when making a decision to disclose, must place at least two weeks between the day of the decision to disclose and the day that disclosure will be implemented. In this case, upon making the decision to disclose, the incorporated administrative agency, etc. must immediately notify the third party who submitted that written opinion (referred to as a "written opposition opinion" in Article 43) in writing to the effect that the decision to disclose was made and the grounds for its decision, and the date of implementation of disclosure.

(開示の実施)

(Implementing Disclosure)

第二十四条 保有個人情報の開示は、当該保有個人情報が、文書又は図画に記録されているときは閲覧又は写しの交付により、電磁的記録に記録されているときはその種別、情報化の進展状況等を勘案して独立行政法人等が定める方法により行う。ただし、閲覧の方法による保有個人情報の開示にあつては、独立行政法人等は、当該保有個人情報が記録されている文書又は図画の保存に支障を生ずるおそれがあると認めるとき、その他正当な理由があるときは、その写しにより、これを行うことができる。

Article 24 (1) The disclosure of retained personal information is implemented through inspection or by the delivery of copies if the retained personal information is contained in the form of documents or drawings, and if it is contained in the form of electronic or magnetic records, by means designated by the relevant incorporated administrative agency, etc., which take into consideration factors such as the type of the record and the state of technology utilized; provided, however, that when disclosure of retained personal information is to be implemented through inspection, if the incorporated administrative agency, etc. finds that inspection of the original material is likely to hinder the preservation of the documents or pictures containing the retained personal information, or for other justifiable grounds, a copy of the documents or drawings may be provided for inspection instead.

2 独立行政法人等は、前項の規定に基づく電磁的記録についての開示の方法に関する定めを一般の閲覧に供しなければならない。

(2) The incorporated administrative agency, etc. must make its rules on the means of disclosure for electronic or magnetic records based on the preceding paragraph available for public inspection.

3 開示決定に基づき保有個人情報の開示を受ける者は、政令で定めるところにより、当該開示決定をした独立行政法人等に対し、その求める開示の実施の方法その他の政令で定める事項を申し出なければならない。

(3) A person who obtains retained personal information based upon a decision to disclose, pursuant to Cabinet Order provisions, must indicate the person's desired means of implementation of disclosure and other particulars designated by Cabinet Order to the incorporated administrative agency, etc. which has made the decision to disclose.

4 前項の規定による申出は、第十八条第一項に規定する通知があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、当該期間内に当該申出をすることができないことにつき正当な理由があるときは、この限りでない。

(4) The indication provided in provisions of the preceding paragraph must be made within thirty days from the date of the notice prescribed in Article 18, paragraph (1); provided, however, that this does not apply if there are justifiable grounds for being unable to make the indication within that period of time.

(他の法令による開示の実施との調整)

(Coordination with Disclosure Implemented by Other Laws and Regulations)

第二十五条 独立行政法人等は、他の法令の規定により、開示請求者に対し開示請求に係る保有個人情報が前条第一項本文に規定する方法と同一の方法で開示することとされている場合（開示の期間が定められている場合にあつては、当該期間内に限る。）には、同項本文の規定にかかわらず、当該保有個人情報については、当該同一の方法による開示を行わない。ただし、当該他の法令の規定に一定の場合には開示をしない

旨の定めがあるときは、この限りでない。

Article 25 (1) In cases where, pursuant to the provisions of other laws and regulations, retained personal information related to a request for disclosure is to be disclosed to the requester for disclosure by the same means as those prescribed in the main clause of paragraph (1) of the preceding Article (if the period of time for disclosure is provided for, limited to within that period of time), notwithstanding the main clause of the same paragraph, the incorporated administrative agency, etc. does not disclose the retained personal information by that same means; provided, however, that this does not apply when there are provisions in other laws and regulations to the effect that disclosure is not implemented in certain cases.

2 他の法令の規定に定める開示の方法が縦覧であるときは、当該縦覧を前条第一項本文の閲覧とみなして、前項の規定を適用する。

(2) When the means of disclosure designated by the provisions of other laws and regulations is public inspection, the preceding paragraph applies by deeming that public inspection to be the same as that set forth in the main clause of paragraph (1) of the preceding Article.

(手数料)

(Fees)

第二十六条 開示請求をする者は、独立行政法人等の定めるところにより、手数料を納めなければならない。

Article 26 (1) A person who makes a request for disclosure must pay a fee specified by the incorporated administrative agency, etc.

2 前項の手数料の額は、実費の範囲内において、かつ、行政機関個人情報保護法第二十六条第一項の手数料の額を参酌して、独立行政法人等が定める。

(2) The incorporated administrative agency, etc. determines the amount of the fee within the actual costs, taking into consideration the amount of the fee set forth in Article 26, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs.

3 独立行政法人等は、前二項の規定による定めを一般の閲覧に供しなければならない。

(3) The incorporated administrative agency, etc. must make the rules under the provisions of the preceding two paragraphs available for general inspection.

第二節 訂正

Section 2 Corrections

(訂正請求権)

(Right to Request Corrections)

第二十七条 何人も、自己を本人とする保有個人情報（次に掲げるものに限る。第三十六条第一項において同じ。）の内容が事実でないと思料するときは、この法律の定め

るところにより、当該保有個人情報保有する独立行政法人等に対し、当該保有個人情報の訂正（追加又は削除を含む。以下同じ。）を請求することができる。ただし、当該保有個人情報の訂正に関して他の法律又はこれに基づく命令の規定により特別の手続が定められているときは、この限りでない。

Article 27 (1) Any person who thinks that the content of retained personal information (limited to those listed in the following items; the same applies in Article 36, paragraph (1)) for which that person is the relevant individual is untrue may, pursuant to the provisions of this Act, make a request for correction (including addition or deletion; the same applies hereinafter) of the retained personal information to the Incorporated Administrative Agency, etc. holding the retained personal information; provided, however, that this does not apply if a special procedure for correction of the retained personal information is prescribed by another law or an order based on another law:

一 開示決定に基づき開示を受けた保有個人情報

(i) retained personal information disclosed based on a decision to disclose;

二 第二十二條第一項の規定により事案が移送された場合において、行政機関個人情報保護法第二十一條第三項に規定する開示決定に基づき開示を受けた保有個人情報

(ii) retained personal information that was disclosed based on the decision to disclose prescribed in Article 21, paragraph (3) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs in cases where the case had been transferred pursuant to Article 22, paragraph (1);

三 開示決定に係る保有個人情報であつて、第二十五條第一項の他の法令の規定により開示を受けたもの

(iii) retained personal information relating to a decision to disclose, which was disclosed pursuant to the provisions of other laws and regulations under Article 25, paragraph (1).

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わつて前項の規定による訂正の請求（以下「訂正請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make a request for the correction (hereinafter referred to as a "request for correction") as prescribed in the preceding paragraph on behalf of the relevant individual.

3 訂正請求は、保有個人情報の開示を受けた日から九十日以内にしなければならない。

(3) A request for correction must be made within ninety days from the date of disclosure of the retained personal information.

（訂正請求の手続）

(Procedures for Requests for Correction)

第二十八條 訂正請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「訂正請求書」という。）を独立行政法人等に提出してしなければならない。

Article 28 (1) A request for correction must be made by submitting a document describing the particulars listed in the following items (hereinafter referred to

as the "written request for correction") to the incorporated administrative agency, etc.:

一 訂正請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) name and domicile or residence of the person making the request for correction;

二 訂正請求に係る保有個人情報の開示を受けた日その他当該保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) date of disclosure of the retained personal information relating to the request for correction or other particulars sufficient for specifying the retained personal information;

三 訂正請求の趣旨及び理由

(iii) an outline of the request for correction and the grounds therefor.

2 前項の場合において、訂正請求をする者は、政令で定めるところにより、訂正請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による訂正請求にあっては、訂正請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In a case as described in the preceding paragraph, the person making the request for correction must, pursuant to Cabinet Order provisions, present or submit a document to indicate the person is the relevant individual (in the case of a request for correction made under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the statutory representative of the relevant individual) with regard to the retained personal information relating to the request for correction.

3 独立行政法人等は、訂正請求書に形式上の不備があると認めるときは、訂正請求をした者（以下「訂正請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。

(3) When the incorporated administrative agency, etc. finds that there is a deficiency in the format of the written request for correction, it may, by setting a reasonable period of time, ask the person who made the request for correction (hereinafter referred to as the "requester for correction") to amend the request.

（保有個人情報の訂正義務）

(Obligation to Correct Retained Personal Information)

第二十九条 独立行政法人等は、訂正請求があった場合において、当該訂正請求に理由があると認めるときは、当該訂正請求に係る保有個人情報の利用目的の達成に必要な範囲内で、当該保有個人情報の訂正をしなければならない。

Article 29 If a request for correction is filed and the incorporated administrative agency, etc. finds grounds in relation to the request for correction, it must correct the retained personal information relating to the request for correction within the scope necessary for achieving the purpose of use of the retained personal information.

(訂正請求に対する措置)

(Measures Concerning Requests for Corrections)

第三十条 独立行政法人等は、訂正請求に係る保有個人情報の訂正をするときは、その旨の決定をし、訂正請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

Article 30 (1) When correcting the retained personal information relating to a request for correction, the incorporated administrative agency, etc. must make a decision to that effect, and notify the requester for correction of the decision in writing.

2 独立行政法人等は、訂正請求に係る保有個人情報の訂正をしないときは、その旨の決定をし、訂正請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) When not correcting the retained personal information relating to a request for correction, the incorporated administrative agency, etc. must make a decision to that effect, and notify the requester for correction of the decision in writing.

(訂正決定等の期限)

(Due Date for Decisions on Corrections)

第三十一条 前条各項の決定（以下「訂正決定等」という。）は、訂正請求があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、第二十八条第三項の規定により補正を求めた場合にあっては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 31 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "decisions on corrections") must be made within thirty days from the date of a request for correction; provided, however, that if an amendment is requested pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (3), the number of days required for that amendment is not included within this period of time.

2 前項の規定にかかわらず、独立行政法人等は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この場合において、独立行政法人等は、訂正請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from conducting processes, the incorporated administrative agency, etc. may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must without delay notify the requester for correction in writing of the extended period and the grounds for the extension.

(訂正決定等の期限の特例)

(Exceptions to the Due Date for Decisions on Corrections)

第三十二条 独立行政法人等は、訂正決定等に特に長期間を要すると認めるときは、前条の規定にかかわらず、相当の期間内に訂正決定等をすれば足りる。この場合において、独立行政法人等は、同条第一項に規定する期間内に、訂正請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 32 If the incorporated administrative agency, etc. finds that decisions on corrections would require a particularly long period of time, notwithstanding the provisions of the preceding Article, it is sufficient for it to make decisions on corrections, etc. within a reasonable period of time. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must notify the requester for correction in writing of the following particulars within the period of time prescribed in paragraph (1) of the same Article:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) the application of this Article and the grounds for its application;

二 訂正決定等をする期限

(ii) due date for making decisions on corrections.

(事案の移送)

(Transfer of Cases)

第三十三条 独立行政法人等は、訂正請求に係る保有個人情報第二十一条第三項の規定に基づく開示に係るものであるとき、その他他の独立行政法人等において訂正決定等をするにつき正当な理由があるときは、当該他の独立行政法人等と協議の上、当該他の独立行政法人等に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした独立行政法人等は、訂正請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 33 (1) The incorporated administrative agency, etc. may, when there are justifiable grounds for another incorporated administrative agency, etc. making decisions on corrections, such as when the retained personal information relating to a request for correction was disclosed pursuant to Article 21, paragraph (3), upon consulting with the other incorporated administrative agency, etc., transfer the case to that incorporated administrative agency, etc. In this case, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must give the requester for correction a notification in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、移送を受けた独立行政法人等において、当該訂正請求についての訂正決定等をしてしなければならない。この場合において、移送をした独立行政法人等が移送前にした行為は、移送を受けた独立行政法人等がしたものとみなす。

(2) If a case has been transferred pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the incorporated administrative agency, etc. which has received the transfer is to make decisions on corrections through that request for correction. In this case, acts prior to transfer of a case by the incorporated administrative

agency, etc. which has transferred the case are deemed to be those of the incorporated administrative agency, etc. which has received the transfer.

3 前項の場合において、移送を受けた独立行政法人等が第三十条第一項の決定（以下「訂正決定」という。）をしたときは、移送をした独立行政法人等は、当該訂正決定に基づき訂正の実施をしなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, when the incorporated administrative agency, etc., which has received the transfer of a case makes a decision set forth in Article 30, paragraph (1) (hereinafter referred to as a "decision to make a correction"), the incorporated administrative agency, etc., which has transferred the case must implement the correction based on that decision to make a correction.

（行政機関の長への事案の移送）

(Transfer of Cases to the Head of an Administrative Organ)

第三十四条 独立行政法人等は、訂正請求に係る保有個人情報に第二十七条第一項第二号に掲げるものであるとき、その他行政機関の長において行政機関個人情報保護法第三十一条第一項に規定する訂正決定等を行うことにつき正当な理由があるときは、当該行政機関の長と協議の上、当該行政機関の長に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした独立行政法人等は、訂正請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 34 (1) When there are justifiable grounds for the head of an administrative organ making decisions on corrections as prescribed in Article 31, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, such as when the retained personal information relating to a request for correction corresponds to those listed in Article 27, paragraph (1), item (ii), the incorporated administrative agency, etc. may, upon consulting with that head of an administrative organ, transfer the case to that head of an administrative organ. In this case, the incorporated administrative agency, etc. which has transferred the case must give the requester for correction a notification in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、当該事案については、保有個人情報を移送を受けた行政機関が保有する行政機関個人情報保護法第二条第五項に規定する保有個人情報と、訂正請求を移送を受けた行政機関の長に対する行政機関個人情報保護法第二十七条第二項に規定する訂正請求とみなして、行政機関個人情報保護法の規定を適用する。この場合において、行政機関個人情報保護法第三十一条第一項中「第二十八条第三項」とあるのは、「独立行政法人等個人情報保護法第二十八条第三項」とする。

(2) If a case has been transferred pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs are applied to the transferred case by deeming the retained personal information to be the retained personal information

prescribed in Article 2, paragraph (5), of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, held by the administrative organ which has received the transfer, and deeming the request for correction to be a request for correction prescribed in Article 27, paragraph (2) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, submitted to the head of the administrative organ who has received the transfer of the case. In this case, the term "Article 28, paragraph (3)" in Article 31, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs is deemed to be replaced with "Article 28, paragraph (3) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc."

3 第一項の規定により事案が移送された場合において、移送を受けた行政機関の長が行政機関個人情報保護法第三十三条第三項に規定する訂正決定をしたときは、移送をした独立行政法人等は、当該訂正決定に基づき訂正の実施をしなければならない。

(3) When a case has been transferred pursuant to the provisions of paragraph (1) and the head of the administrative organ, who has received the transfer makes the decision to make a correction prescribed in Article 33, paragraph (3) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs, the Incorporated Administrative Agency, etc. which has transferred the case must implement the correction based on that decision to make a correction.

(保有個人情報の提供先への通知)

(Notices to Any Party to which Retained Personal Information is Provided)

第三十五条 独立行政法人等は、訂正決定（前条第三項の訂正決定を含む。）に基づく保有個人情報の訂正の実施をした場合において、必要があると認めるときは、当該保有個人情報の提供先に対し、遅滞なく、その旨を書面により通知するものとする。

Article 35 If the incorporated administrative agency, etc. has implemented a correction of retained personal information based on a decision to make a correction (including the decision to make a correction under paragraph (3) of the preceding Article), if the incorporated administrative agency, etc. finds it necessary, it must give a notification to that effect in writing without delay to any party to which the retained personal information is provided.

第三節 利用停止

Section 3 Suspension of Use

(利用停止請求権)

(Right to Request Suspension of Use)

第三十六条 何人も、自己を本人とする保有個人情報が次の各号のいずれかに該当すると思料するときは、この法律の定めるところにより、当該保有個人情報を保有する独立行政法人等に対し、当該各号に定める措置を請求することができる。ただし、当該

保有個人情報の利用の停止、消去又は提供の停止（以下「利用停止」という。）に関して他の法律又はこれに基づく命令の規定により特別の手続が定められているときは、この限りでない。

Article 36 (1) Any person who thinks that retained personal information for which that person is the relevant individual falls under any of the following items may, pursuant to the provisions of this Act, make a request for the measures specified in the respective items to the incorporated administrative agency, etc. holding the retained personal information; provided, however, that this does not apply where a special procedure for suspension of use, deletion, or suspension of provision (hereinafter referred to as "suspension of use") of the retained personal information is prescribed by another law or an order based on that law:

一 第三条第二項の規定に違反して保有されているとき、第五条の規定に違反して取得されたものであるとき、又は第九条第一項及び第二項の規定に違反して利用されているとき 当該保有個人情報の利用の停止又は消去

(i) if the incorporated administrative agency, etc. holding the retained personal information retains the information in violation of Article 3, paragraph (2), has obtained the information unlawfully in violation of Article 5, or uses it in violation of Article 9, paragraph (1) or (2): Suspension of use or deletion of the retained personal information;

二 第九条第一項及び第二項の規定に違反して提供されているとき 当該保有個人情報の提供の停止

(ii) if the retained personal information is provided in violation of Article 9, paragraph (1) or (2): Suspension of provision of the retained personal information.

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わって前項の規定による利用停止の請求（以下「利用停止請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make the request for suspension of use (hereinafter referred to as the "request for the suspension of use") prescribed in the preceding paragraph on behalf of the relevant individual.

3 利用停止請求は、保有個人情報の開示を受けた日から九十日以内にしなければならない。

(3) A request for suspension of use must be made within ninety days from the date of disclosure of the retained personal information.

（利用停止請求の手続）

(Procedures for Requests for Suspension of Use)

第三十七条 利用停止請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「利用停止請求書」という。）を独立行政法人等に提出してしなければならない。

Article 37 (1) A request for suspension of use must be made by submitting a

document describing the particulars listed in the following items (hereinafter referred to as a "written request for suspension of use") to the incorporated administrative agency, etc.:

一 利用停止請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) name and domicile or residence of the person making the request for suspension of use;

二 利用停止請求に係る保有個人情報の開示を受けた日その他当該保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) date of disclosure of the retained personal information relating to the request for suspension of use or other particulars sufficient for specifying that retained personal information;

三 利用停止請求の趣旨及び理由

(iii) an outline of the request for suspension of use and the grounds therefor.

2 前項の場合において、利用停止請求をする者は、政令で定めるところにより、利用停止請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による利用停止請求にあっては、利用停止請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person making the request for suspension of use must, pursuant to Cabinet Order provisions, present or submit a document to indicate that that person is the relevant individual (in the case of a request for suspension of use made under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the statutory representative of the relevant individual) with regard to the retained personal information relating to the request for suspension of use.

3 独立行政法人等は、利用停止請求書に形式上の不備があると認めるときは、利用停止請求をした者（以下「利用停止請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。

(3) When the incorporated administrative agency, etc. finds that there is a deficiency in the format of the written request for suspension of use, it may, by setting a reasonable period of time, ask the person having made the request for suspension of use (hereinafter referred to as the "requester for suspension of use") to amend that request.

（保有個人情報の利用停止義務）

(Obligation for Suspension of Use of Retained Personal Information)

第三十八条 独立行政法人等は、利用停止請求があつた場合において、当該利用停止請求に理由があると認めるときは、当該独立行政法人等における個人情報の適正な取扱いを確保するために必要な限度で、当該利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をしなければならない。ただし、当該保有個人情報の利用停止をすることにより、当該保有個人情報の利用目的に係る事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に著しい支障を及ぼすおそれがあると認められるときは、この限りでない。

Article 38 When a request for suspension of use is filed, if the incorporated administrative agency, etc. finds grounds for the request for suspension of use, it must implement a suspension of use of the retained personal information relating to the request for suspension of use within the scope necessary for ensuring the proper handling of personal information in the incorporated administrative agency, etc.; provided, however, that this does not apply where it is found that the suspension of use of the retained personal information is likely to hinder the proper execution of the processes or business relating to the purpose of use of the retained personal information due to the nature of those processes or business.

(利用停止請求に対する措置)

(Measures on Requests for Suspension of Use)

第三十九条 独立行政法人等は、利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をするときは、その旨の決定をし、利用停止請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

Article 39 (1) When implementing suspension of use of the retained personal information relating to a request for suspension of use, the incorporated administrative agency, etc. must make a decision to that effect, and give the requester for suspension of use a notification to that effect in writing.

2 独立行政法人等は、利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をしないときは、その旨の決定をし、利用停止請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) When not implementing suspension of use of the retained personal information relating to a request for suspension of use, the incorporated administrative agency, etc. must make a decision to that effect, and give the requester for suspension of use a notification to that effect in writing.

(利用停止決定等の期限)

(Due Date for Decisions on Suspension of Use)

第四十条 前条各項の決定（以下「利用停止決定等」という。）は、利用停止請求があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、第三十七条第三項の規定により補正を求めた場合にあつては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 40 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "decision on suspension of use") must be made within thirty days from the date of a request for suspension of use; provided, however, that in cases where an amendment is requested pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (3), the number of days required for the amendment is not included within that period of time.

2 前項の規定にかかわらず、独立行政法人等は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この

場合において、独立行政法人等は、利用停止請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from conducting processes, the incorporated administrative agency, etc. may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must without delay notify the requester for suspension of use in writing of the extended period and the grounds for the extension.

(利用停止決定等の期限の特例)

(Exception to the Due Date for Decisions on Suspension of Use)

第四十一条 独立行政法人等は、利用停止決定等に特に長期間を要すると認めるときは、前条の規定にかかわらず、相当の期間内に利用停止決定等をすれば足りる。この場合において、独立行政法人等は、同条第一項に規定する期間内に、利用停止請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 41 If the incorporated administrative agency, etc. finds that a decision on suspension of use would require a particularly long period of time, notwithstanding the provisions of the preceding Article, it is sufficient for it to make a decision on suspension of use within a reasonable period of time. In this case, the incorporated administrative agency, etc. must notify the requester for suspension of use in writing of the following particulars within the period of time prescribed in paragraph (1) of the same Article:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) the application of this Article and the grounds for its application;

二 利用停止決定等をする期限

(ii) due date for making a decision on suspension of use.

第四節 審査請求

Section 4 Appeal for Review

(審査請求及び審理員による審理手続に関する規定の適用除外等)

(Appeal for Reviews and Exclusion from Application of Provisions Concerning Review Proceedings by Review Officers)

第四十二条 開示決定等、訂正決定等、利用停止決定等又は開示請求、訂正請求若しくは利用停止請求に係る不作為について不服がある者は、独立行政法人等に対し、審査請求をすることができる。

Article 42 (1) A person who is dissatisfied with any inaction related to a decision on disclosure, decision on correction, decision, etc. on suspension of use, or request for disclosure, request for correction, or request for suspension of use, may file an appeal for review against the incorporated administrative agency,

etc.

- 2 開示決定等、訂正決定等、利用停止決定等又は開示請求、訂正請求若しくは利用停止請求に係る不作為に係る審査請求については、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第九条、第十七条、第二十四条、第二章第三節及び第五十条第二項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of the following parts--Articles 9, 17, and 24; Chapter II, Section 3; and Article 50, paragraph (2)-- of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) do not apply to an appeal for review of any inaction related to a decision on disclosure, decision on correction, decision on suspension of use, or request for disclosure, request for correction, or request for suspension of use.

- 3 開示決定等、訂正決定等、利用停止決定等又は開示請求、訂正請求若しくは利用停止請求に係る不作為に係る審査請求についての行政不服審査法第二章の規定の適用については、同法第十一条第二項中「第九条第一項の規定により指名された者（以下「審理員」という。）」とあるのは「第四条の規定により審査請求がされた行政庁（第十四条の規定により引継ぎを受けた行政庁を含む。以下「審査庁」という。）」と、同法第十三条第一項及び第二項中「審理員」とあるのは「審査庁」と、同法第二十五条第七項中「あったとき、又は審理員から第四十条に規定する執行停止をすべき旨の意見書が提出されたとき」とあるのは「あったとき」と、同法第四十四条中「行政不服審査会等」とあるのは「情報公開・個人情報保護審査会」と、「受けたとき（前条第一項の規定による諮問を要しない場合（同項第二号又は第三号に該当する場合を除く。））にあっては審理員意見書が提出されたとき、同項第二号又は第三号に該当する場合にあっては同項第二号又は第三号に規定する議を経たとき）」とあるのは「受けたとき」と、同法第五十条第一項第四号中「審理員意見書又は行政不服審査会等若しくは審議会等」とあるのは「情報公開・個人情報保護審査会」とする。

(3) When applying the provisions in Chapter II of the Administrative Complaint Review Act to an appeal for review of any inaction related to a decision on disclosure, decision on correction, decision on suspension of use, or request for disclosure, request for correction, or request for suspension of use, the wording in respective parts of the Administrative Complaint Review Act is deemed to be replaced with the following wording: the wording "a person who has been designated pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) (referred to as a 'review officer')" in Article 11, paragraph (2), is replaced with the wording "an administrative agency to which an appeal for review has been filed pursuant to the provisions in Article 4 (including an administrative agency that takes over the appeal for review pursuant to the provisions in Article 14, hereinafter referred to as a 'reviewing agency'); the term "review officer" in Article 13, paragraphs (1) and (2), is replaced with the term "reviewing agency"; the wording "has been filed or a written opinion to suggest the necessity to order a stay of execution as prescribed in Article 40 has been submitted by a review officer" in Article 25, paragraph (7), is replaced with "has been filed"; the

wording "Administrative Complaint Review Board, etc." in Article 44 is replaced with the wording "Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board"; in the same Article, the wording "has received a report to its consultation from the Administrative Complaint Review Board, etc. (or when a review officer's written opinion has been submitted in cases where the consultation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is not necessary (excluding the cases falling under item (ii) or (iii) of the relevant paragraph), or when deliberations prescribed in item (ii) or (iii) of the relevant paragraph have been held in the cases falling under item (ii) or (iii) of the relevant paragraph)" is replaced with the wording of "has received a report to its consultation from the Administrative Complaint Review Board, etc."; and the wording of "the review officer's written opinion or the written report from the Administrative Complaint Review Board, etc. or the Council, etc." in Article 50, paragraph (1), item (iv), is replaced with the wording "the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board."

(情報公開・個人情報保護審査会への諮問)

(Consultation with the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board)

第四十三条 開示決定等、訂正決定等、利用停止決定等又は開示請求、訂正請求若しくは利用停止請求に係る不作為について審査請求があったときは、独立行政法人等は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、情報公開・個人情報保護審査会に諮問しなければならない。

Article 43 (1) When an appeal for review is filed for any inaction related to a decision on disclosure, a decision on correction, a decision on suspension of use, or a request for disclosure, request for correction, or request for suspension of use, the incorporated administrative agency, etc. must, except in the cases that fall under any of the following items, consult the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board :

一 審査請求が不適法であり、却下する場合

(i) if the appeal for review is unlawful and is to be dismissed;

二 裁決で、審査請求の全部を認容し、当該審査請求に係る保有個人情報の全部を開示することとする場合（当該保有個人情報の開示について反対意見書が提出されている場合を除く。）

(ii) if the whole appeal for review is upheld and it is determined that all of the retained personal information relating to the appeal is to be disclosed, unless a written opposition opinion has been submitted for the disclosure of the retained personal information;

三 裁決で、審査請求の全部を認容し、当該審査請求に係る保有個人情報の訂正をすることとする場合

(iii) if it is determined that the whole appeal for review is accepted and

corrections to the retained personal information relating to it are to be made;
四 裁決で、審査請求の全部を認容し、当該審査請求に係る保有個人情報の利用停止
をすることとする場合

(iv) if it is determined that the whole appeal for review is accepted and the use
of the retained personal information relating to it is to be suspended

2 前項の規定により諮問をした独立行政法人等は、次に掲げる者に対し、諮問をした
旨を通知しなければならない。

(2) The incorporated administrative agency, etc. which has made a consultation
pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the
following persons to the effect that the consultation was made:

一 審査請求人及び参加人（行政不服審査法第十三条第四項に規定する参加人をいう。
以下この項及び次条第二号において同じ。）

(i) the appellant, and the intervenor (meaning an intervenor as described in
Article 13, paragraph (4), of the Administrative Complaint Review Act; the
same applies in this paragraph and the following Article, item (ii));

二 開示請求者、訂正請求者又は利用停止請求者（これらの者が審査請求人又は参加
人である場合を除く。）

(ii) the requester for disclosure, requester for correction, or requester for
suspension of use (except when that person is the appellant or an
intervenor);

三 当該審査請求に係る保有個人情報の開示について反対意見書を提出した第三者
（当該第三者が審査請求人又は参加人である場合を除く。）

(iii) the third party who has submitted a written opposition opinion regarding
disclosure of retained personal information relating to the appeal for review
(excluding the cases in which the third party is the appellant or an
intervenor).

(第三者からの審査請求を棄却する場合等における手続)

(Procedures In Cases Where an Appeal for Review from a Third Party is
Dismissed)

第四十四条 第二十三条第三項の規定は、次の各号のいずれかに該当する裁決をする場
合について準用する。

Article 44 The provisions of Article 23, paragraph (3) apply mutatis mutandis to
the cases in which the determination falls under any of the following items:

一 開示決定に対する第三者からの審査請求を却下し、又は棄却する裁決

(i) a determination to dismiss without prejudice or dismiss with prejudice on
the merits an appeal for review from a third party against a decision on
disclosure;

二 審査請求に係る開示決定等（開示請求に係る保有個人情報の全部を開示する旨の
決定を除く。）を変更し、当該審査請求に係る保有個人情報を開示する旨の裁決
（第三者である参加人が当該第三者に関する情報の開示に反対の意思を表示してい

る場合に限る。)

- (ii) a determination altering a decision on disclosure relating to an appeal for review (excluding a determination to disclose the whole part of the retained personal information relating to a request for disclosure) to the effect of disclosing the retained personal information relating to that appeal for review (limited to the case in which an intervenor who is a third party has manifested an intention to oppose the disclosure of the information concerning the third party).

第四章の二 独立行政法人等非識別加工情報の提供

Chapter IV-2 Provision of Anonymized Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies

(独立行政法人等非識別加工情報の作成及び提供等)

(Preparation and Provision of Anonymized Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies etc.)

第四十四条の二 独立行政法人等は、この章の規定に従い、独立行政法人等非識別加工情報（独立行政法人等非識別加工情報ファイルを構成するものに限る。以下この章及び次章において同じ。）を作成し、及び提供することができる。

Article 44-2 (1) The incorporated administrative agency, etc. may prepare and provide anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. (limited to information constituting anonymized personal information files held by the incorporated administrative agency, etc.; the same applies hereinafter in this Chapter and the following Chapter) pursuant to the provisions of this Chapter.

2 独立行政法人等は、法令に基づく場合を除き、利用目的以外の目的のために独立行政法人等非識別加工情報及び削除情報（保有個人情報に該当するものに限る。）を自ら利用し、又は提供してはならない。

(2) The incorporated administrative agency, etc. must not, except as otherwise provided by laws and regulations, personally use or provide another person with anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. or deleted information (both limited to information constituting retained personal information) for any other purposes than the purpose of use.

3 前項の「削除情報」とは、独立行政法人等非識別加工情報の作成に用いた保有個人情報（他の情報と照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるもの（他の情報と容易に照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを除く。）を除く。以下この章において同じ。）から削除した記述等及び個人識別符号をいう。

(3) "deleted information" in the preceding paragraph means a description or the like or an individual identification code, deleted from retained personal information (excluding information that can be compared with other

information thereby making a specific individual is identifiable (excluding information that can be easily compared with other information, thereby making a specific individual identifiable); the same applies hereinafter in this Chapter) used to prepare anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc.

(提案の募集に関する事項の個人情報ファイル簿への記載)

(Registration of Particulars Relating to the Solicitation of a Proposal in the Personal Information File Register)

第四十四条の三 独立行政法人等は、当該独立行政法人等が保有している個人情報ファイルが第二条第九項各号のいずれにも該当すると認めるときは、当該個人情報ファイルについては、個人情報ファイル簿に次に掲げる事項を記載しなければならない。この場合における当該個人情報ファイルについての第十一条第一項の規定の適用については、同項中「次に掲げる事項」とあるのは、「次に掲げる事項及び第四十四条の三各号に掲げる事項」とする。

Article 44-3 If the incorporated administrative agency, etc. finds that a personal information file held by the agency, etc. falls under all of the items in Article 2, paragraph (9), the following particulars regarding that personal information file is registered in the personal information file register. In applying the provisions in Article 11, paragraph (1) to that personal information file in this case, the term "the following particulars" in the same paragraph is deemed to be replaced with the wording "the following particulars and the particulars listed in each item of Article 44-3."

一 第四十四条の五第一項の提案の募集をする個人情報ファイルである旨

(i) the indication that the personal information file is the subject of proposals solicited under Article 44-5, paragraph (1);

二 第四十四条の五第一項の提案を受ける組織の名称及び所在地

(ii) the name and address of the organization receiving a proposal under Article 44-5, paragraph (1);

三 当該個人情報ファイルが第二条第九項第二号（ロに係る部分に限る。）に該当するときは、第四十四条の八第一項において準用する独立行政法人等情報公開法第十四条第一項又は第二項の規定により意見書の提出の機会が与えられる旨

(iii) if the personal information file falls under Article 2, paragraph (9), item (ii) (limited to the part relating to (b) in the same item), the indication that an opportunity is provided to submit an opinion pursuant to Article 14, paragraph (1) or (2) of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act as applied mutatis mutandis in Article 44-8, paragraph (1).

(提案の募集)

(Solicitation of Proposals)

第四十四条の四 独立行政法人等は、個人情報保護委員会規則で定めるところにより、

定期的に、当該独立行政法人等が保有している個人情報ファイル（個人情報ファイル簿に前条第一号に掲げる事項の記載があるものに限る。以下この章において同じ。）について、次条第一項の提案を募集するものとする。

Article 44-4 Under the Rules of the Personal Information Protection Committee, the incorporated administrative agency, etc. is to be periodically solicit proposals as specified in paragraph (1) of the following Article, for use of a personal information file it holds (limited to those for which particulars listed in item (i) of the preceding Article are registered in the personal information file register; the same applies hereinafter in this Chapter).

(独立行政法人等非識別加工情報をその用に供して行う事業に関する提案)
(Proposal of Business to Be Conducted Using Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency)

第四十四条の五 前条の規定による募集に応じて個人情報ファイルを構成する保有個人情報を加工して作成する独立行政法人等非識別加工情報をその事業の用に供する独立行政法人等非識別加工情報取扱事業者になろうとする者は、独立行政法人等に対し、当該事業に関する提案をすることができる。

Article 44-5 (1) In response to a solicitation under the preceding Article, if a person intends to become a business which handles anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. and thereby will use anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. that is prepared by processing retained personal information constituting a personal information file, the person may submit a proposal concerning that business to the incorporated administrative agency, etc.

2 前項の提案は、個人情報保護委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した書面を独立行政法人等に提出してしなければならない。

(2) The proposal in the preceding paragraph must be made by submitting to the incorporated administrative agency, etc. a written document stating all of the following particulars according to the Rules of the Personal Information Protection Committee:

一 提案をする者の氏名又は名称及び住所又は居所並びに法人その他の団体にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the person submitting the proposal, and the name of the representative if the person is a corporation or any other organization;

二 提案に係る個人情報ファイルの名称

(ii) the name of the personal information file relating to the proposal;

三 提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の本人の数

(iii) the number of relevant individuals related to anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal;

四 前号に掲げるもののほか、提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の作成に用いる第四十四条の十第一項の規定による加工の方法を特定するに足りる事項

(iv) beyond what is listed in the preceding items, particulars sufficient to identify the method of processing, as prescribed in Article 44-10, paragraph (1), to be used for preparing anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal;

五 提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の利用の目的及び方法その他当該独立行政法人等非識別加工情報とその用に供される事業の内容

(v) the purpose of use and the method of use of the personal information held by an incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal and the description of the business in which the anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. is to be used;

六 提案に係る独立行政法人等非識別加工情報を前号の事業の用に供しようとする期間

(vi) the period during which the anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal is to be used for the business specified in the preceding item;

七 提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の漏えいの防止その他当該独立行政法人等非識別加工情報の適切な管理のために講ずる措置

(vii) measures to be taken for preventing leaks and for other proper management of the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal;

八 前各号に掲げるもののほか、個人情報保護委員会規則で定める事項

(viii) beyond what is listed in each of the preceding items, particulars prescribed in the Rules of the Personal Information Protection Committee.

3 前項の書面には、次に掲げる書面その他個人情報保護委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(3) The documents specified in the preceding paragraph must be accompanied by the documents listed below and other documents specified by the Rules of the Personal Information Protection Committee:

一 第一項の提案をする者が次条各号のいずれにも該当しないことを誓約する書面
(i) a written pledge that the person making the proposal in paragraph (1) does not fall under any of the items of the following Article;

二 前項第五号の事業が新たな産業の創出又は活力ある経済社会若しくは豊かな国民生活の実現に資するものであることを明らかにする書面

(ii) a document demonstrating that the business specified in item (v) of the preceding paragraph contributes to the creation of a new industry, or the realization of a vibrant economic society, or an enriched quality of life for the Japanese public.

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第四十四条の六 次の各号のいずれかに該当する者は、前条第一項の提案をすることができない。

Article 44-6 A person falling under any of the following items is not qualified to make a proposal in paragraph (1) of the preceding Article:

一 未成年者、成年被後見人又は被保佐人

(i) a minor, adult ward, or person under curatorship;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(ii) a person who received an order of commencement of bankruptcy proceedings and has not had rights restored;

三 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律、個人情報保護に関する法律（平成十五年法律第五十七号）若しくは行政機関個人情報保護法の規定により刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(iii) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment or sentenced under the provisions of the Act on the Protection of Personal Information (Act No. 57 of 2003) or the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs and for whom two years have not yet passed since the date on which the person finished serving the sentence or was not subject to its enforcement;

四 第四十四条の十四の規定により独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を解除され、その解除の日から起算して二年を経過しない者

(iv) a person whose contract to use the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. was canceled under Article 44-14, where two years have not yet passed since the date of the cancellation;

五 行政機関個人情報保護法第四十四条の十四の規定により行政機関個人情報保護法第二条第九項に規定する行政機関非識別加工情報（同条第十項に規定する行政機関非識別加工情報ファイルを構成するものに限る。）の利用に関する契約を解除され、その解除の日から起算して二年を経過しない者

(v) a person whose contract to use anonymized personal information held by an administrative organs specified in Article 2, paragraph (9), of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs (limited to information constituting anonymized personal information file held by an administrative organs as provided for in paragraph (10) of the same Article) was canceled under Article 44-14 of the same Act, where two years have not yet passed since the date of the cancellation;

六 法人その他の団体であつて、その役員のうち前各号のいずれかに該当する者があるもの

(vi) a person who is a corporation or any other organization and any of its officers falls under either of the condition stipulated in each of the preceding

items.

(提案の審査等)

(Examination of Proposals)

第四十四条の七 独立行政法人等は、第四十四条の五第一項の提案があったときは、当該提案が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 44-7 (1) If a proposal is submitted under Article 44-5, paragraph (1), the incorporated administrative agency must examine it to confirm whether it meets the following criteria:

一 第四十四条の五第一項の提案をした者が前条各号のいずれにも該当しないこと。

(i) the person making the proposal in Article 44-5, paragraph (1) does not fall under any of the items in the preceding Article;

二 第四十四条の五第二項第三号の提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の本人の数が、独立行政法人等非識別加工情報の効果的な活用の観点からみて個人情報保護委員会規則で定める数以上であり、かつ、提案に係る個人情報ファイルを構成する保有個人情報の本人の数以下であること。

(ii) the number of relevant individuals in relation to the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal, under Article 44-5, paragraph (2), item (iii), is more than the number specified in the Rules of the Personal Information Protection Committee from the viewpoint of effective use of the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc., and is less than or equal to the number of relevant individuals related to the retained personal information constituting the personal information file relating to the proposal;

三 第四十四条の五第二項第三号及び第四号に掲げる事項により特定される加工の方法が第四十四条の十第一項の基準に適合するものであること。

(iii) the processing method specified under Article 44-5, paragraph (2), items (iii) and (iv) conforms to the criteria prescribed in Article 44-10, paragraph (1);

四 第四十四条の五第二項第五号の事業が新たな産業の創出又は活力ある経済社会若しくは豊かな国民生活の実現に資するものであること。

(iv) the business specified under Article 44-5, paragraph (2), item (v) contributes to the creation of new industry, or the realization of a vibrant economic society, or an enriched quality of life for the Japanese public;

五 第四十四条の五第二項第六号の期間が独立行政法人等非識別加工情報の効果的な活用の観点からみて個人情報保護委員会規則で定める期間を超えないものであること。

(v) the period specified under Article 44-5, paragraph (2), item (vi) does not exceed the period specified by the Rules of the Personal Information Protection Committee from the viewpoint of effective use of anonymized

- personal information held by an incorporated administrative agency, etc.;
- 六 第四十四条の五第二項第五号の提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の利用の目的及び方法並びに同項第七号の措置が当該独立行政法人等非識別加工情報の本人の権利利益を保護するために適切なものであること。
- (vi) the purpose of use and the method of use of the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc., under Article 44-5, paragraph (2), item (v), and the measures described in item (vii) of the same paragraph are appropriate for protecting the rights and interests of relevant individuals related to the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc.;
- 七 前各号に掲げるもののほか、個人情報保護委員会規則で定める基準に適合するものであること。
- (vii) beyond what is listed in each of the preceding items, the proposal conforms to the criteria prescribed in the Rules of the Personal Information Protection Committee.
- 2 独立行政法人等は、前項の規定により審査した結果、第四十四条の五第一項の提案が前項各号に掲げる基準に適合すると認めるときは、個人情報保護委員会規則で定めるところにより、当該提案をした者に対し、次に掲げる事項を通知するものとする。
- (2) If the incorporated administrative agency, etc. finds that the proposal prescribed in Article 44-5, paragraph (1) conforms to the criteria listed in the items of the preceding paragraph as a result of the examination pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the incorporated administrative agency, etc., under the Rules of the Personal Information Protection Committee, must notify the proposal submitter of the following particulars:
- 一 第四十四条の九の規定により独立行政法人等との間で独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を締結することができる旨
- (i) information that the incorporated administrative agency, etc. may conclude a contract with that person for the use of the anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. pursuant to the provisions in Article 44-9;
- 二 前号に掲げるもののほか、個人情報保護委員会規則で定める事項
- (ii) beyond what is listed in the preceding item, particulars prescribed in the Rules of the Personal Information Protection Committee.
- 3 独立行政法人等は、第一項の規定により審査した結果、第四十四条の五第一項の提案が第一項各号に掲げる基準のいずれかに適合しないと認めるときは、個人情報保護委員会規則で定めるところにより、当該提案をした者に対し、理由を付して、その旨を通知するものとする。
- (3) When the incorporated administrative agency, etc. determines that the proposal prescribed in Article 44-5, paragraph (1) does not completely conform to any of the criteria listed in the items of paragraph (1) as a result of the examination pursuant to the provisions of paragraph (1), under the Rules of

the Personal Information Protection Committee, it is to so notify the submitter, attaching the grounds for the determination.

(第三者に対する意見書提出の機会の付与等)

(Granting a Third Party an Opportunity to Submit a Written Opinion)

第四十四条の八 個人情報ファイル簿に第四十四条の三第三号に掲げる事項の記載がある個人情報ファイルに係る第四十四条の五第一項の提案については、当該提案を当該提案に係る個人情報ファイルを構成する保有個人情報記録されている法人文書の独立行政法人等情報公開法第三条の規定による開示の請求と、前条第二項の規定による通知を当該法人文書の全部又は一部を開示する旨の決定とみなして、独立行政法人等情報公開法第十四条第一項及び第二項の規定を準用する。この場合において、同条第一項中「独立行政法人等は」とあるのは、「独立行政法人等（独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律第二条第一項に規定する独立行政法人等をいう。次項において同じ。）は」と読み替えるものとするほか、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 44-8 (1) When a proposal relating to a personal information file is submitted under Article 44-5, paragraph (1), and if particulars prescribed in Article 44-3, item (iii) are registered in the personal information file register for that personal information file, the provisions of Article 14, paragraphs (1) and (2) of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act apply mutatis mutandis by deeming that proposal to be a request, under Article 3 of that Act, for disclosure of a corporate document in which retained personal information constituting personal information files relating to that proposal is recorded, and by deeming the notice under paragraph (2) of the preceding Article to be a decision to disclose all or part of that corporate document. In this case, the wording "Incorporated administrative agency, etc." in paragraph (1) of the same Article is deemed to be replaced with the wording "the incorporated administrative agency, etc. (meaning the incorporated administrative agency, etc. prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.; the same applies in the following paragraph)"; and any other necessary technical replacement of wording is specified by Cabinet Order.

2 前項において準用する独立行政法人等情報公開法第十四条第一項又は第二項の規定により意見書の提出の機会を与えられた同条第一項に規定する第三者が第四十四条の五第一項の提案に係る独立行政法人等非識別加工情報の作成に反対の意思を表示した意見書を提出したときは、当該提案に係る個人情報ファイルから当該第三者を本人とする保有個人情報を除いた部分を当該提案に係る個人情報ファイルとみなして、この章の規定を適用する。

(2) When a third party as described in Article 14, paragraph (1) or paragraph (2) of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act (which is applied mutatis mutandis in the preceding paragraph) is given an

opportunity to submit an opinion under paragraph (1) or (2) of the same Article, and that third party submits a written opposition opinion expressing an intention to oppose the creation of the anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. relating to the proposal prescribed in Article 44-5, paragraph (1), the provisions of this Chapter applies by deeming part of the personal information file relating to that proposal (specifically, the part from which retained personal information related to the third party who is the relevant individual is excluded) to be a personal information file relating to the proposal.

(独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約の締結)

(Conclusion of a Contract for the Use of Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency)

第四十四条の九 第四十四条の七第二項の規定による通知を受けた者は、個人情報保護委員会規則で定めるところにより、独立行政法人等との間で、独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を締結することができる。

Article 44-9 Under the Rules of the Personal Information Protection Committee, a person who received a notice prescribed in Article 44-7, paragraph (2) may conclude a contract with the incorporated administrative agency, etc. for the use of the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc.

(独立行政法人等非識別加工情報の作成等)

(Preparation of Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency.)

第四十四条の十 独立行政法人等は、独立行政法人等非識別加工情報を作成するときは、特定の個人を識別することができないように及びその作成に用いる保有個人情報を復元することができないようにするために必要なものとして個人情報保護委員会規則で定める基準に従い、当該保有個人情報を加工しなければならない。

Article 44-10 (1) When the incorporated administrative agency, etc. prepares anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc., the retained personal information used for the preparation must be processed by means necessary for making it impossible to identify a specific individual using the processed information and to restore the processed information to the original state, following the criteria of the Rules of the Personal Information Protection Committee.

2 前項の規定は、独立行政法人等から独立行政法人等非識別加工情報の作成の委託を受けた者が受託した業務を行う場合について準用する。

(2) The provisions in the preceding paragraph apply mutatis mutandis if a person entrusted by an incorporated administrative agency, etc. conducts the preparation of the anonymized personal information held by an incorporated

administrative agency, etc.

(独立行政法人等非識別加工情報に関する事項の個人情報ファイル簿への記載)

(Registration of Particulars Relating to Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency, in the Personal Information File Register)

第四十四条の十一 独立行政法人等は、独立行政法人等非識別加工情報を作成したときは、当該独立行政法人等非識別加工情報の作成に用いた保有個人情報を含む個人情報ファイルについては、個人情報ファイル簿に次に掲げる事項を記載しなければならない。この場合における当該個人情報ファイルについての第四十四条の三の規定により読み替えられた第十一条第一項の規定の適用については、同項中「及び第四十四条の三各号」とあるのは、「並びに第四十四条の三各号及び第四十四条の十一各号」とする。

Article 44-11 If the incorporated administrative agency, etc. has prepared the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc., the following particulars are to be registered in the personal information file register for a personal information file that contains retained personal information that was used to prepare the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. In applying Article 11, paragraph (1) to the personal information file in this case, which is to be read by replacing some words prescribed in Article 44-3, the phrase "and each item in Article 44-3" in the same paragraph is deemed to be replaced with the phrase "each item in Article 44-3 and each item in Article 44-11.":

一 独立行政法人等非識別加工情報の概要として個人情報保護委員会規則で定める事項

(i) particulars to describe the outline of anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. as specified by the Rules of the Personal Information Protection Committee;

二 次条第一項の提案を受ける組織の名称及び所在地

(ii) the name and address of the organization receiving a proposal under paragraph (1) of the following Article;

三 次条第一項の提案をすることができる期間

(iii) the period during which a proposal under paragraph (1) of the following Article may be submitted.

(作成された独立行政法人等非識別加工情報をその用に供して行う事業に関する提案等)

(Proposal of Business to Be Conducted Using Prepared Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency.)

第四十四条の十二 前条の規定により個人情報ファイル簿に同条第一号に掲げる事項が記載された独立行政法人等非識別加工情報をその事業の用に供する独立行政法人等非

識別加工情報取扱事業者になろうとする者は、独立行政法人等に対し、当該事業に関する提案をすることができる。当該独立行政法人等非識別加工情報について第四十四条の九の規定により独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を締結した者が、当該独立行政法人等非識別加工情報をその用に供する事業を変更しようとするときも、同様とする。

Article 44-12 (1) If a person intends to become a business which handles anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. and thereby use anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. for which particulars described in item (1) of the preceding Article are registered in the personal information file register under the provisions in the same Article, the person may submit a proposal concerning that business to the incorporated administrative agency, etc. If a person has concluded a contract for the use of anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc. under Article 44-9 for that anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. and intends to change the business for which the person will use that information, the provisions in this paragraph also apply to a proposal for that change.

2 第四十四条の五第二項及び第三項、第四十四条の六、第四十四条の七並びに第四十四条の九の規定は、前項の提案について準用する。この場合において、第四十四条の五第二項中「次に」とあるのは「第一号及び第四号から第八号までに」と、同項第四号中「前号に掲げるもののほか、提案」とあるのは「提案」と、「の作成に用いる第四十四条の十第一項の規定による加工の方法を特定する」とあるのは「を特定する」と、同項第八号中「前各号」とあるのは「第一号及び第四号から前号まで」と、第四十四条の七第一項中「次に」とあるのは「第一号及び第四号から第七号までに」と、同項第七号中「前各号」とあるのは「第一号及び前三号」と、同条第二項中「前項各号」とあるのは「前項第一号及び第四号から第七号まで」と、同条第三項中「第一項各号」とあるのは「第一項第一号及び第四号から第七号まで」と読み替えるものとする。

(2) The provisions in Article 44-5, paragraphs (2) and (3), Article 44-6, Article 44-7 and Article 44-9 apply mutatis mutandis to the proposal prescribed in the preceding paragraph. In this case, the wording in respective provisions is to be replaced with the following wording: the wording of "the following particulars" in Article 44-5, paragraph (2) is to be replaced with the wording of "particulars prescribed in item (i), and items (iv) through (viii)"; the wording of "Beyond what is listed in the preceding items, particulars" in item (iv) of the same paragraph is to be replaced with the wording "particulars" and the wording of "identify the processing method as prescribed in the provisions in Article 44-10, paragraph (1) which is to be used for preparing the anonymized personal information of the incorporated administrative agencies, etc. in relation to" is to be replaced with the wording "identify"; the wording of "in each of the

preceding items" in item (viii) of the same paragraph is to be replaced with the wording of "in item (i) and item (iv) through item (viii)"; the wording of "the following criteria" in Article 44-7, paragraph (1) is to be replaced with the wording of "the criteria prescribed in item (i), and items (iv) through (vii)"; the wording of "each of the preceding items" in item (vii) of the same paragraph is to be replaced with the wording of "item (i) and the three preceding items"; the wording of "the items of the preceding paragraph" in paragraph (2) of the same Article is to be replaced with the wording of "item (i) and items (iv) through (vii) of the preceding paragraph"; the wording of "any of the criteria listed in the items of paragraph (1)" in paragraph (3) of the same Article is to be replaced with the wording of "any of the criteria listed in item (i) and items (iv) through (vii) of paragraph (1)".

(手数料)

(Fees)

第四十四条の十三 第四十四条の九（前条第二項において準用する場合を含む。次条において同じ。）の規定により独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を締結する者は、独立行政法人等の定めるところにより、手数料を納めなければならない。

Article 44-13 (1) A person who concludes a contract for the use of anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. under Article 44-9 (including cases applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article; hereinafter the same applies in the following Article) must pay a fee specified by the incorporated administrative agency, etc.

2 前項の手数料の額は、実費を勘案し、かつ、行政機関個人情報保護法第四十四条の十三の手数料の額を参酌して、独立行政法人等が定める。

(2) The incorporated administrative agency, etc. determines the amount of the fee within the actual costs, taking into consideration the amount of the fee set forth in Article 44-13 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs.

3 独立行政法人等は、前二項の規定による定めを一般の閲覧に供しなければならない。

(3) The incorporated administrative agency, etc. must make the rules under the provisions of the preceding two paragraphs available for general inspection.

(独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約の解除)

(Cancellation of a Contract for the Use of Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency)

第四十四条の十四 独立行政法人等は、第四十四条の九の規定により独立行政法人等非識別加工情報の利用に関する契約を締結した者が次の各号のいずれかに該当するときは、当該契約を解除することができる。

Article 44-14 If a person who has concluded a contract for the use of anonymized

personal information held by an incorporated administrative agency, etc. under Article 44-9 falls under any of the following items, the incorporated administrative agency, etc. may cancel the contract:

一 偽りその他不正の手段により当該契約を締結したとき。

(i) the contract has been concluded by fraudulent means or other unfair means;

二 第四十四条の六各号（第四十四条の十二第二項において準用する場合を含む。）のいずれかに該当することとなったとき。

(ii) the person falls under any of the items of Article 44-6 (including cases to which any of these items is applied mutatis mutandis under Article 44-12, paragraph (2));

三 当該契約において定められた事項について重大な違反があったとき。

(iii) a material breach of any provisions in the contract was committed.

（安全確保の措置）

(Security Control Measures)

第四十四条の十五 独立行政法人等は、独立行政法人等非識別加工情報、独立行政法人等非識別加工情報の作成に用いた保有個人情報から削除した記述等及び個人識別符号並びに第四十四条の十第一項の規定により行った加工の方法に関する情報（以下この条及び次条において「独立行政法人等非識別加工情報等」という。）の漏えいを防止するために必要なものとして個人情報保護委員会規則で定める基準に従い、独立行政法人等非識別加工情報等の適切な管理のために必要な措置を講じなければならない。

Article 44-15 (1) The incorporated administrative agency, etc. must take necessary measures for proper management of the anonymized personal information held by that incorporated administrative agency, etc., descriptions and other elements deleted from the retained personal information used for the preparation of the anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc., and individual identification codes, and the method of processing performed under Article 44-10, paragraph (1) (hereinafter referred to as "anonymized personal information and other related information held by an incorporated administrative agency, etc." in this Article and the following Article), under the criteria of the Rules of the Personal Information Protection Committee as necessary for preventing leaks of anonymized personal information and other related information held by an incorporated administrative agency, etc.

2 前項の規定は、独立行政法人等から独立行政法人等非識別加工情報等の取扱いの委託を受けた者が受託した業務を行う場合について準用する。

(2) The provisions in the preceding paragraph apply mutatis mutandis if an incorporated administrative agency, etc. entrusts a person to handle its anonymized personal information and other related information, and that person performs those entrusted activities.

(従事者の義務)

(Obligation of Employees)

第四十四条の十六 次に掲げる者は、その業務に関して知り得た独立行政法人等非識別加工情報等の内容をみだりに他人に知らせ、又は不当な目的に利用してはならない。

Article 44-16 The following persons must not disclose anonymized personal information and other related information held by an incorporated administrative agency, etc. acquired in the course of that person's work to another person without justifiable grounds, or use this information for an unjust purpose.

一 独立行政法人等非識別加工情報等の取扱いに従事する独立行政法人等の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者

(i) an officer or employee or former an officer or employee of an incorporated administrative agency, etc. that handles anonymized personal information and other related information held by such incorporated administrative agency, etc.;

二 前条第二項の受託業務に従事している者又は従事していた者

(ii) any person engaged in or formerly engaged in the entrusted duties set forth under paragraph (2) of the preceding Article.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(保有個人情報の保有に関する特例)

(Exception Relating to Retaining the Retained Personal Information)

第四十五条 保有個人情報（独立行政法人等情報公開法第五条に規定する不開示情報を専ら記録する法人文書に記録されているものに限る。）のうち、まだ分類その他の整理が行われていないもので、同一の利用目的に係るものが著しく大量にあるためその中から特定の保有個人情報を検索することが著しく困難であるものは、第四章（第四節を除く。）の規定の適用については、独立行政法人等に保有されていないものとみなす。

Article 45 Of the retained personal information (limited to information recorded in corporate documents that exclusively contain the non-disclosure information prescribed in Article 5 of the Incorporated Administrative Agencies Information Disclosure Act), information that has yet to be classified or otherwise put in order and from which it is extremely difficult to retrieve specific retained personal information due to the existence of a very large amount of information relating to the same purpose of use is deemed as not being held by the incorporated administrative agency, etc. with respect to application of the provisions of Chapter IV (excluding Section 4).

(開示請求等をしようとする者に対する情報の提供等)

(Provision of Information to a Person who Intends to Make a Request for Disclosure)

第四十六条 独立行政法人等は、開示請求、訂正請求又は利用停止請求（以下この項において「開示請求等」という。）をしようとする者がそれぞれ容易かつ的確に開示請求等を行うことができるよう、当該独立行政法人等が保有する保有個人情報の特定に資する情報の提供その他開示請求等をしようとする者の利便を考慮した適切な措置を講ずるものとする。

Article 46 (1) In order to allow a person who intends to make a request for disclosure, request for correction or request for suspension of use (hereinafter referred to as the "request for disclosure, correction or suspension of use, etc." in this paragraph) to make the request for disclosure, etc. easily and appropriately, the incorporated administrative agency, etc. is to provide information that contributes to specifying the retained personal information held by the incorporated administrative agency, etc. and take other adequate measures in consideration of convenience for the person who intends to make the request for disclosure, correction or suspension of use, etc.

2 総務大臣は、この法律（前章を除く。第四十八条第一項において同じ。）の円滑な運用を確保するため、総合的な案内所を整備するものとする。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications is to establish comprehensive information centers for ensuring the smooth implementation of this Act (excluding the preceding Chapter; the same applies in Article 48, paragraph (1)).

（独立行政法人等における個人情報の取扱いに関する苦情処理）

(Processing of Complaints on the Handling of Personal Information by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第四十七条 独立行政法人等は、独立行政法人等における個人情報の取扱いに関する苦情の適切かつ迅速な処理に努めなければならない。

Article 47 The incorporated administrative agency, etc. must endeavor to properly and expeditiously process any complaints on the handling of personal information in that incorporated administrative agency, etc.

（施行の状況の公表）

(Public Announcement of the Status of Enforcement)

第四十八条 総務大臣は、独立行政法人等に対し、この法律の施行の状況について報告を求めることができる。

Article 48 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may collect reports on the status of enforcement of this Act from the incorporated administrative agencies, etc.

2 総務大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表するものとする。

(2) Each year the Minister of Internal Affairs and Communications is to compile

the reports set forth in the preceding paragraph and make a summary of those reports public.

(第四十四条の五第一項等の提案をしようとする者に対する情報の提供等)

(Provision of Information to a Person Who Intends to Make a Proposal Pursuant to Article 44-5, Paragraph (1), and Other Provisions)

第四十八条の二 独立行政法人等は、第四十四条の五第一項又は第四十四条の十二第一項の提案をしようとする者がそれぞれ容易かつ的確に当該提案をすることができるよう、当該提案に資する情報の提供その他当該提案をしようとする者の利便を考慮した適切な措置を講ずるものとする。

Article 48-2 (1) In order to allow a person who intends to make a proposal pursuant to Article 44-5, paragraph (1), or Article 44-12, paragraph (1), to make the proposal easily and appropriately, the incorporated administrative agency, etc. is to provide information that contributes to that proposal and take other adequate measures in consideration of convenience for the person who intends to make that proposal.

2 個人情報保護委員会は、前章の規定の円滑な運用を確保するため、総合的な案内所を整備するものとする。

(2) The Personal Information Protection Committee is to establish comprehensive information centers for ensuring the smooth implementation of the provisions of the preceding Chapter.

(独立行政法人等における独立行政法人等非識別加工情報の取扱いに関する苦情処理)

(Processing Complaints about the Handling of Anonymized Personal Information Held by an Incorporated Administrative Agency)

第四十八条の三 独立行政法人等は、独立行政法人等における独立行政法人等非識別加工情報の取扱いに関する苦情の適切かつ迅速な処理に努めなければならない。

Article 48-3 The incorporated administrative agency, etc. must endeavor to properly and expeditiously process any complaints on the handling of the anonymized personal information held by that incorporated administrative agency, etc.

(報告の要求)

(Requests for Reports)

第四十八条の四 個人情報保護委員会は、独立行政法人等に対し、前章の規定の施行の状況について報告を求めることができる。

Article 48-4 The Personal Information Protection Committee may collect reports on the status of enforcement of the provisions in the preceding Chapter from the incorporated administrative agencies, etc.

(資料の提出の要求及び実地調査)

(Requests for Submission of Materials and On-Site Inspections)

第四十八条の五 個人情報保護委員会は、前条に定めるもののほか、前章の規定の円滑な運用を確保するため必要があると認めるときは、独立行政法人等に対し、独立行政法人等における独立行政法人等非識別加工情報の取扱いに関する事務の実施状況について、資料の提出及び説明を求め、又はその職員に実地調査をさせることができる。

Article 48-5 Beyond what is prescribed in the preceding Article, the Personal Information Protection Committee may, if it finds it necessary for achieving the purpose of the preceding Chapter, request the incorporated administrative agency, etc. of submission of materials and explanations on the state of implementation concerning the handling of anonymized personal information held by the incorporated administrative agency, etc., or may have its employees conduct on-site inspections.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第四十八条の六 個人情報保護委員会は、前章の規定の円滑な運用を確保するため必要があると認めるときは、独立行政法人等に対し、独立行政法人等における独立行政法人等非識別加工情報の取扱いについて、必要な指導及び助言をすることができる。

Article 48-6 The Personal Information Protection Committee, if it finds it necessary for smooth application of the provisions in the preceding Chapter, may give necessary guidance and advice to the incorporated administrative agency, etc. concerning the incorporated administrative agency, etc.'s handling of anonymized personal information it holds.

(勧告)

(Recommendations)

第四十八条の七 個人情報保護委員会は、前章の規定の円滑な運用を確保するため必要があると認めるときは、独立行政法人等に対し、独立行政法人等における独立行政法人等非識別加工情報の取扱いについて勧告をすることができる。

Article 48-7 The Personal Information Protection Committee, if it finds it necessary for smooth application of the provisions in the preceding Chapter may give recommendations to the incorporated administrative agency, etc. concerning the incorporated administrative agency, etc.'s handling of anonymized personal information it holds.

(個人情報保護委員会の権限の行使の制限)

(Restriction on the Exercise of Authority by the Personal Information Protection Committee)

第四十八条の八 個人情報保護委員会は、第四十八条の四から前条までの規定により独立行政法人等に対し報告、資料の提出若しくは説明の要求、実地調査、指導、助言又

は勧告を行うに当たっては、学問の自由を妨げてはならない。

Article 48-8 (1) The Personal Information Protection Committee, in the course of requiring the submission of a report or materials or requesting an explanation, or when conducting an on-site investigation, or giving guidance, advice or a recommendation to an incorporated administrative agency, etc. pursuant to the provisions of Article 48-4 through the preceding Article, must not hinder academic freedom.

2 個人情報保護に関する法律第四十三条第一項の規定の趣旨に照らし、個人情報保護委員会は、独立行政法人等が同法第七十六条第一項各号に掲げる者（それぞれ当該各号に定める目的で独立行政法人等非識別加工情報を取り扱う場合に限る。）に対して独立行政法人等非識別加工情報を提供する行為については、その権限を行使しないものとする。

(2) In light of the purpose of the provisions of Article 43, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information, the Personal Information Protection Committee must not exercise its authority over an act by the incorporated administrative agency, etc. to provide anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. to the persons listed under Article 76, paragraph (1) of the same Act (limited to the case where the anonymized personal information held by an incorporated administrative agency, etc. is handled for the purpose specified in each of the items in paragraph (1)).

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第四十九条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、政令で定める。

Article 49 Any other particulars necessary for implementation of this Act, beyond those prescribed in this Act, is prescribed by Cabinet Order.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第五十条 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、個人の秘密に属する事項が記録された第二条第六項第一号に係る個人情報ファイル（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 50 If any of the following persons provides another person with a personal information file (including a personal information file of which content has been reproduced or processed in whole or in part) relating to Article 2, paragraph (6), item (i) containing individuals' confidential information without justifiable grounds, that person is subject to imprisonment

for not more than two years or to a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 独立行政法人等の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者

(i) an officer or employee or a former officer or employee of an incorporated administrative agency, etc.

二 第七条第二項若しくは第四十四条の十五第二項の受託業務に従事している者又は従事していた者

(ii) A person engaged in or who formerly engaged in the entrusted duties under Article 7, paragraph (2) or Article 44-15, paragraph (2)

第五十一条 前条各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 51 A person prescribed in one of the items of the preceding Article who, for illicit personal gains or gains for a third party, provides another person with or appropriates retained personal information that that person acquired in relation to work, is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第五十二条 独立行政法人等の役員又は職員がその職権を濫用して、専らその職務の用以外の用に供する目的で個人の秘密に属する事項が記録された文書、図画又は電磁的記録を収集したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 52 An officer or employee of an incorporated administrative agency, etc., by abusing that authority, who collects documents, drawings or electronic or magnetic records containing confidential information on individuals for exclusive use for a purpose other than that officer or employee's duties, is subject to imprisonment for not more than one year or to a fine of not more than 500,000 yen.

第五十三条 前三条の規定は、日本国外においてこれらの条の罪を犯した者にも適用する。

Article 53 The provisions of the preceding three Articles also apply to persons who commit the offenses outlined in these Articles outside Japan.

第五十四条 偽りその他不正の手段により、開示決定に基づく保有個人情報の開示を受けた者は、十万円以下の過料に処する。

Article 54 A person who has received the disclosure of retained personal information based on a decision on disclosure by deception or other wrongful means is subject to a fine of not more than 100,000 yen.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、行政機関個人情報保護法の施行の日から施行する。

This Act comes into effect as of the enforcement date of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs.

附 則 〔平成十五年七月十六日法律第百十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 117 of July 16, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2004; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified for each respective item.

一 第四十八条の規定 平成十六年四月一日又は独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の施行の日のいずれか遅い日

(i) provisions of Article 48: Whichever comes later of April 1, 2004 or the enforcement date of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第七条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and to acts committed after the enforcement of this Act in cases where these Supplementary Provisions stipulate that prior laws continue to apply.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is prescribed in the provisions of Article 2 through to the preceding Article of these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary to enforce this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十五年七月十六日法律第百十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 119 of July 16, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Local Independent Administrative Agency Act (Act No. 118 of 2003); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一及び二 略

(i) and (ii) omitted;

三 第二十五条の規定 独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の施行の日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日

(iii) provisions in Article: Whichever comes later of the enforcement date of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. or the date of enforcement of this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第六条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 Beyond these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are stipulated by Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年三月三十一日法律第十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 11 of March 31, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2004; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 略

(i) omitted.

二 第一条中題名の次に目次及び章名を付する改正規定、奄美群島振興開発特別措置法第一条の次に章名を付する改正規定、同法第七条の前に章名を付する改正規定、同法第八条の次に章名及び節名を付する改正規定、同法第九条及び第十条の改正規定、同法第十条の二から第十条の六までを削る改正規定、同法第十一条を改め、同条を同法第二十八条とし、同法第十条の次に三条、三節及び章名を加える改正規定

(第二十三条に係る部分を除く。)、同法本則に一章を加える改正規定、同法附則第二項の改正規定並びに同法附則に二項を加える改正規定並びに附則第七条から第十条まで、第十二条から第十八条まで及び第二十三条の規定 平成十六年十月一日

(ii) the revised provisions attaching the table of contents and chapter name after the title in Article 1; the revised provision attaching the chapter name after Article 1 of the Act on Special Measures for Amami Islands Promotion and Development; the revised provision attaching the chapter name before Article 7 of the same Act; the revised provisions attaching the chapter name and section name after Article 8 of the Act; the revised provisions of Article 9 and Article 10 of the Act; the revised provisions by deleting Articles 10-2 through 10-6 of the Act; the revised provisions revising Article 11 of the Act, making the same Article, Article 28 of the Act and adding three Articles, three Sections and a chapter name after Article 10 of the Act (except for the part pertaining to Article 23); the revised provision adding one chapter to the main provisions of the same Act; the revised provision of paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the same Act; the revised provisions adding two paragraphs to the Supplementary Provisions of the same Act; and the provisions of Article 7 through Article 10, Article 12 through Article 18 and Article 23 of the Supplementary Provisions: October 1, 2004.

附 則 [平成十六年六月二日法律第七十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 2, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified for each respective item.

一 第三章（第一節第一款及び第三款、第三十条、第三十一条、第三十三条、第三十七条から第三十九条まで、第四十八条（準用通則法第三条、第八条第一項、第十一条、第十六条及び第十七条を準用する部分に限る。）並びに第五十一条を除く。）、第四章（第五十四条第四号及び第五十五条を除く。）並びに附則第十一条から第十五条まで、第十七条（法務省設置法（平成十一年法律第九十三号）第四条第三十号の改正規定を除く。）、第十八条及び第十九条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) the provisions of Chapter III (excluding Section 1, Subsection 1 and Subsection 3, Article 30, Article 31, Article 33, Article 37 through Article 39, Article 48 (limited to the part as applied mutatis mutandis pursuant to Article 3, Article 8, paragraph (1), Article 11, Article 16 and Article 17 of the

Act on General Rules as Applied Mutatis Mutandis) and Article 51), Chapter IV (excluding Article 54, item (iv) and Article 55), Article 11 through Article 15 of the Supplementary Provisions, Article 17 (excluding the revised provisions of Article 4, item (xxx) of the Act for Establishment of the Ministry of Justice (Act No. 93 of 1999)), Article 18 and Article 19: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 〔平成十六年六月十一日法律第百五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 105 of June 11, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、第十七条第三項（通則法第十四条の規定を準用する部分に限る。）及び第三十条並びに次条から附則第五条まで、附則第七条及び附則第三十九条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2006; provided, however, that Article 17, paragraph (3) (limited to the part as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 14 of the Act on General Rules) and Article 30 and the next Article through Article 5 of the Supplementary Provisions, Article 7 of the Supplementary Provisions and Article 39 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十九条 附則第二条から第十三条まで、附則第十五条、附則第十六条及び附則第十九条に定めるもののほか、管理運用法人の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 39 Beyond what is prescribed in the provisions of Article 2 through Article 13 of the Supplementary Provisions, Article 15 of the Supplementary Provisions, Article 16 of the Supplementary Provisions and Article 19 of the Supplementary Provisions, the necessary transitional measures associated with the establishment of an investment management corporation and other transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年十二月三日法律第百五十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 155 of December 3, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十条から第十二条まで、第十四条から第十七条まで、第十八条第一項及び第三項並びに第十九条から第三十二条までの規定は、平成十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation: provided, however, that the provisions of Article 10 through Article 12, Article 14 through Article 17, Article 18, paragraphs (1) and (3), and Article 19 through Article 32 come into effect from October 1, 2005.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第三十二条 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、旧研究所又は旧機構が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された前条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 32 (1) If any of the following persons provides another person without justifiable grounds with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.") prior to revision pursuant to the provision of the preceding Article recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the former Institute or the former organization, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 旧研究所又は旧機構の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of the former institute or former organization;

二 旧研究所又は旧機構から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by the former institute or former organization

2 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た旧研究所又は旧機構が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. retained by the former institute or former organization, which was acquired in relation to that persons' duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

3 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

附 則 [平成十七年七月六日法律第八十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 82 of July 6, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第二十五条 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、公庫が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された前条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 25 (1) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former

Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.") prior to revision pursuant to the provision of the preceding Article recording the particulars containing an individual's confidential information retained by a public finance corporation, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 公庫の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of a public finance corporation;

二 公庫から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by a public finance corporation.

2 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た公庫が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by a public finance corporation, which was acquired in relation to that person's duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

3 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十七年十月二十一日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of October 21, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the enforcement date of the Postal Service Privatization Act.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措

置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第百十五条 この法律の施行前に第百二十九条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧法」という。）の規定に基づき旧公社がした行為及び旧公社に対してなされた行為（郵政民営化法第百六十六条第一項の規定により承継会社が承継することとなる業務等に関するものに限る。）については、なお従前の例による。

Article 115 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to enforcement of this Act by a former public corporation or against a former public corporation (limited to those pertaining to business, etc. to be taken over by the succeeding company pursuant to the provisions of Article 166, paragraph (1) of the Postal Service Privatization Act) based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act" in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of Article 129.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、旧公社が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by a former public corporation, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 旧公社の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of a former public corporation;

二 旧公社から旧法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act by a former public corporation.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た旧公社が保有していた旧法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information

prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act retained by a former public corporation, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第百十七条 この法律の施行前にした行為、この附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為、この法律の施行後附則第九条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便為替法第三十八条の八（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第十三条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替法第七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第二十七条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替預り金寄附委託法第八条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第三十九条第二項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公司法第七十条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第四十二条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公司法第七十一条及び第七十二条（第十五号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為並びに附則第二条第二項の規定の適用がある場合における郵政民営化法第四条に規定する郵便貯金銀行に係る特定日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 117 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to the following acts: acts committed before the enforcement of this Act; acts that are committed after the enforcement of this Act in cases where these Supplementary Provisions stipulate that prior laws remain applicable; acts that are committed prior to the lapse of the provisions in Article 38-8 (limited to the part relating to items (ii) and (iii)) of the former Postal Money Order Act that are deemed to remain effective after the enforcement of this Act under Article 9, paragraph 1 of these Supplementary Provisions; acts that are committed prior to the lapse of the provisions in Article 70 (limited to the part relating to items (ii) and (iii)) of the former Postal Money Order Act that are deemed to remain effective after the enforcement of this Act under Article 13, paragraph (1) of these Supplementary Provisions; acts that are committed prior to the lapse of the provisions in Article 8 (limited to the part relating to item (ii)) of the former Act on the Entrustment of Postal Transfer Deposit and Contribution that are deemed to remain effective after the enforcement of this

Act under Article 27, paragraph (1) of these Supplementary Provisions; acts that are committed prior to the lapse of the provisions in Article 70 (limited to the part relating to item (ii)) of the former Public Corporation Act that are deemed to remain effective after the enforcement of this Act pursuant to Article 39, paragraph (2) of these Supplementary Provisions; acts that are committed prior to the lapse of the provisions in Articles 71 and 72 (limited to the part relating to item (xv)) of the former Public Corporation Act that are deemed to remain effective after the enforcement of this Act under Article 42, paragraph (1) of these Supplementary Provisions; and acts that are committed prior to the specified date relating to the postal savings bank prescribed in Article 104 of the Postal Service Privatization Act in the cases where the provisions of Article 2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions are applicable.

附 則 〔平成十九年三月三十一日法律第十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 16 of March 31, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 第二条、附則第四条第一項及び第五項、附則第五条から第十二条まで並びに附則第十三条第二項から第四項までの規定 平成十九年十月一日

(i) the provisions of Article 2, Article 4, paragraph (1) and paragraph (5) of the Supplementary Provisions, Article 5 through Article 12 of the Supplementary Provisions, Article 13, paragraphs (2) through (4) of the Supplementary Provisions: October 1, 2007.

(第二条の規定による改正に伴う関係法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Related Acts
Accompanying Revision Pursuant to the Provisions of Article 2)

第十一条 附則第八条の規定の施行前に同条第四号の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧法」という。）の規定に基づき日本船舶振興会がした行為及び日本船舶振興会に対してされた行為については、なお従前の例による。

Article 11 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to enforcement of the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions by the Nippon Foundation or against the Nippon

Foundation based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. prior to revision pursuant to the provisions of item (iv) of the same Article (hereinafter referred to as "former Act" in this Article).

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、日本船舶振興会が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the Nippon Foundation, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 日本船舶振興会の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of the Nippon Foundation;

二 日本船舶振興会から旧法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act by the Nippon Foundation.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た日本船舶振興会が保有していた旧法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act retained by the Nippon Foundation, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第十八条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前に

した行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 18 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (in cases of the provisions listed in each of the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, those provisions) and to acts committed after the enforcement of this Act in cases where these Supplementary Provisions stipulate that prior penal provisions remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十九条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 19 Beyond those matters provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年五月二十五日法律第五十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 58 of May 25, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2008.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第七条 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、旧国民生活金融公庫等が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された第四十四条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 7 (1) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the Act on the Protection of Personal Information Held by

Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.") prior to revision pursuant to the provisions of the Article 44 recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the former National Life Finance Corporation, etc., that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 旧国民生活金融公庫等の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of the former National Life Finance Corporation, etc.;

二 旧国民生活金融公庫等から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by the former National Life Finance Corporation, etc.

2 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た旧国民生活金融公庫等が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. retained by the former National Life Finance Corporation, etc., which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

3 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 Beyond those matters prescribed in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

(調整規定)

(Adjusted Provisions)

第十条 この法律及び株式会社商工組合中央金庫法（平成十九年法律第七十四号）、株式会社日本政策投資銀行法（平成十九年法律第八十五号）又は地方公営企業等金融機構法（平成十九年法律第六十四号）に同一の法律の規定についての改正規定がある場合において、当該改正規定が同一の日に施行されるときは、当該法律の規定は、株式会社商工組合中央金庫法、株式会社日本政策投資銀行法又は地方公営企業等金融機構法によってまず改正され、次いでこの法律によって改正されるものとする。

Article 10 In cases where this Act, the Shoko Chukin Bank Limited Act (Act No. 74 of 2007), the Act on the Development Bank of Japan, Inc. (Act No. 85 of 2007) or the Act on the Japan Finance Organization for Municipal Enterprises (Act No. 64 of 2007) have provisions revising the provisions of the same Act, if these revising provisions come into effect on the same day, the provisions of such Act are to be revised first by the Shoko Chukin Bank Limited Act, the Act on the Development Bank of Japan Inc. or the Act on the Japan Finance Organization for Municipal Enterprises, and then revised pursuant to this Act.

附 則 〔平成十九年五月三十日法律第六十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 64 of May 30, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第四十六条及び第四十七条並びに附則第六条、第七条第四項、第五項及び第七項、同条第八項（同条第七項に関する部分に限る。）、第八条、第九条第六項、第七項、第十一項及び第十二項、第十一条、第十三条第五項、第十六条、第二十六条から第二十九条まで、第三十一条から第三十四条まで、第三十六条から第四十一条まで並びに第四十七条の規定は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation: provided, however, that the provisions of Article 46 and Article 47 and the provisions of Article 6, Article 7, paragraph (4), paragraph (5) and paragraph (7) of the Supplementary Provisions, and paragraph (8) of the same Article (limited to the part relating to paragraph (7) of the same Article), Article 8, Article 9,

paragraph (6), paragraph (7), paragraph (11) and paragraph (12), Article 11, Article 13, paragraph (5), Article 16, and Article 26 through Article 29, Article 31 through Article 34, Article 36 through Article 41 and Article 47 come into effect from October 1, 2008.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第四十条 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、公庫が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された附則第三十八条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この項及び次項において「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 40 (1) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc." in this paragraph and the following paragraph) prior to revision pursuant to the provisions of Article 38 of the Supplementary Provisions recording the particulars containing an individual's confidential information retained by a public finance corporation, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 公庫の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of a public finance corporation;

二 公庫から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by a public finance corporation.

2 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た公庫が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円

以下の罰金に処する。

(2) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by a public finance corporation, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

3 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十九年六月一日法律第七十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 1, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2008; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 附則第三条から第二十二條まで、第二十五條から第三十條まで、第百一條及び第百二條の規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(i) the provisions of Article 3 through Article 22 of the Supplementary Provisions, Article 25 through Article 30, Article 101 and Article 102: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第九十一条 この法律の施行前に前条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）の規定に基づき転換前の法人がした行為及び転換前の法人に対してなされた行為については、なお従前の例による。

Article 91 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts

conducted prior to the enforcement of this Act by a corporation prior to conversion or against a corporation prior to conversion based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act" in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of the preceding Article.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、転換前の法人が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable ground provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. recording the particulars containing an individual's confidential information retained by a corporation prior to conversion, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 転換前の法人の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of a corporation prior to the conversion;

二 転換前の法人から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by a corporation prior to conversion.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た転換前の法人が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by a corporation prior to conversion, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit these crimes outside of Japan.

(処分等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning a Disposition)

第百条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 100 Any dispositions, procedures or any other acts undertaken pursuant to the respective laws prior to revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article) that were in effect prior to the enforcement of this Act and that have corresponding provisions in the respective laws after revision are deemed to have been undertaken pursuant to the corresponding provisions of the respective revised laws, unless otherwise stipulated in the Supplementary Provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of the Penal Provisions)

第百一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為並びにこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 101 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (in cases of the provisions listed in each of the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, those provisions; hereinafter the same applies in this Article) as well as to acts committed after the enforcement of this Act in cases where they are to continue to be governed by prior laws pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions or in cases where prior laws are to remain in force pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百二条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 102 Beyond those matters provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年六月六日法律第七十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of June 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第十八条 この法律の施行前に附則第十五条第三号の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧法」という。）に基づき地方競馬全国協会がした行為及び地方競馬全国協会に対してなされた行為については、なお従前の例による。

Article 18 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to enforcement of this Act by the National Association of Racing or against the National Association of Racing based on the provisions of the , etc. prior to revision pursuant to the provisions of Article 15, item (iii) of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as "former Act" in this Article).

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、地方競馬全国協会がこの法律の施行前に保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the National Association of Racing, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 地方競馬全国協会の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者

(i) a person who was an officer or employee of the National Association of

Racing;

二 地方競馬全国協会から旧法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事している者又は従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act by the National Association of Racing.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た地方競馬全国協会がこの法律の施行前に保有していた旧法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act retained by the National Association of Racing, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十九年六月十三日法律第八十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 82 of June 13, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 第二条並びに附則第七条、第八条、第十六条、第二十一条から第二十四条まで、第二十九条、第三十一条、第三十三条、第三十五条及び第三十七条の規定 平成二十年一月三十一日までの間において政令で定める日

(i) the provisions of Article 2, and Article 7, Article 8, Article 16, Article 21 through Article 24, Article 29, Article 31, Article 33, Article 35 and Article 37 of the Supplementary Provisions: from the date specified by Cabinet Order until January 31, 2008.

二 第四条並びに附則第十四条、第十五条、第十七条、第二十五条から第二十八条まで、第三十条、第三十二条、第三十四条、第三十六条及び第三十八条の規定 平成二十年四月三十日までの間において政令で定める日

(ii) the provisions of Article 4, and Article 14, Article 15, Article 17, Article 25 through Article 28, Article 30, Article 32, Article 34, Article 36, and Article 38 of the Supplementary Provisions: from the date specified by Cabinet Order until April 30, 2008.

(第二条の規定による改正に伴う行政事件訴訟法等の一部改正に伴う経過措置)
(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Administrative Case Litigation Act and Other Related Laws Revised Pursuant to the Provisions of Article 2)

第二十四条 附則第二十一条の規定の施行前に同条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧法」という。）の規定に基づき日本自転車振興会がした行為及び日本自転車振興会に対してされた行為については、なお従前の例による。

Article 24 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to the enforcement of the provisions of Article 21 of the Supplementary Provisions by the Japan Bicycle Promotion Association or against the Japan Bicycle Promotion Association based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.(hereinafter referred to as "former Act" in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of the same Article.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、日本自転車振興会が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであつて同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable ground provides the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the Japan Bicycle Promotion Association, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 日本自転車振興会の役員又は職員であつた者

(i) a person who was an officer or employee of the Japan Bicycle Promotion Association;

二 日本自転車振興会から旧法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act by the Japan Bicycle Promotion Association.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た日本自転車振興会が保有してい

た旧法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act retained by the Japan Bicycle Promotion Association, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set out in these paragraphs outside of Japan.

(第四条の規定による改正に伴う行政事件訴訟法等の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanied by Partial Revision of the Administrative Case Litigation Act Revised by Article 4)

第二十八条 附則第二十五条の規定の施行前に同条の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧法」という。）の規定に基づき日本小型自動車振興会がした行為及び日本小型自動車振興会に対してされた行為については、なお従前の例による。

Article 28 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to the enforcement of the provisions of Article 25 of the Supplementary Provisions by the Japan Motorcycle Racing Organization or against the Japan Motorcycle Racing Organization based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.(hereinafter referred to as "former Act" in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of the same Article.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、日本小型自動車振興会が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the Japan Motorcycle Racing Organization, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 日本小型自動車振興会の役員又は職員であった者

- (i) a person who was an officer or employee of the Japan Motorcycle Racing Organization;
- 二 日本小型自動車振興会から旧法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者
- (ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by the Japan Motorcycle Racing Organization.
- 3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た日本小型自動車振興会が保有していた旧法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。
- (3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by the Japan Motorcycle Racing Organization, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.
- 4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。
- (4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set forth in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十九年六月十三日法律第八十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 85 of June 13, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一及び二 略

(i) and (ii) omitted;

三 附則第二十六条から第六十条まで及び第六十二条から第六十五条までの規定 平成二十年十月一日

(iii) the provisions of Articles 26 through 60 and Article 62 through Article 65 of the Supplementary Provisions: October 1, 2008.

(独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第四十五条 附則第四十二条第六号の規定の施行前に同号の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）の規定に基づき政投銀がした行為及び政投銀に対してなされた行為（附則第十五条第一項の規定により会社が承継することとなる権利及び義務に関するものに限る。）については、なお従前の例による。

Article 45 (1) The provisions then in force remain applicable with regard to acts conducted prior to enforcement of the provisions of Article 42, item (vi) of the Supplementary Provisions by the Development Bank of Japan or against the Development Bank of Japan (limited to those pertaining to the rights and obligations to be succeeded by the company pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc." in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of the same item.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、政投銀が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the Development Bank of Japan, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 政投銀の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of the Development Bank of Japan;

二 政投銀から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information

Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by the Development Bank of Japan.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た政投銀が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates the retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by the Development Bank of Japan, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set forth in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十九年六月二十七日法律第百号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 100 of June 27, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation.

(国立国会図書館法等の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Revision of the National Diet Library Act and Other Related Laws)

第三十四条 附則第三十一条及び附則第三十二条の規定による改正前の次に掲げる法律の規定は、旧法適用期間中は、なおその効力を有する。

Article 34 The provisions of the following laws prior to revision pursuant to the provisions of Article 31 of the Supplementary Provisions and Article 32 of the Supplementary Provisions remain in effect during the period of the application of the former Act.

一から七まで 略

(i) through (vii) omitted.

八 独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律別表総合研究開発機構の項

(viii) column of the Nippon Institute for Research Advancement in the appended table of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.

第三十七条 旧法適用期間の経過前に附則第三十一条第七号の規定による改正前の独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（以下この条において「旧独立行政法人等個人情報保護法」という。）の規定（旧法適用期間中にあるは、附則第三十四条第八号の規定によりなおその効力を有することとされるものを含む。）に基づき機構がした行為及び機構に対してされた行為については、機構が解散をした場合を除き、旧法適用期間の経過後も、なお従前の例による。

Article 37 (1) The provisions (including those deemed to remain in effect under the provisions of Article 34, item (viii) of the Supplementary Provisions during the applicable period of the former Act) then in force remain applicable after the elapse of the applicable period of the former Act, except in cases where the institute is dissolved, with regard to acts conducted by the Nippon Institute for Research Advancement or against the Nippon Institute for Research Advancement prior to the elapse of the applicable period of the former Act based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (hereinafter referred to as "former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc." in this Article) prior to revision pursuant to the provisions of Article 31, item (vii) of the Supplementary Provisions.

2 次に掲げる者が、正当な理由がないのに、機構が保有していた個人の秘密に属する事項が記録された旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第四項に規定する個人情報ファイルであって同項第一号に係るもの（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) If one of the following persons with no justifiable grounds provides another person with the personal information file provided for in Article 2, paragraph (4) pertaining to item (i) of the same paragraph (including a personal information file whose content has been reproduced or processed in whole or in part) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. recording the particulars containing an individual's confidential information retained by the Nippon Institute for Research Advancement, that person is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

一 機構の役員又は職員であった者

(i) a person who was an officer or employee of the Nippon Institute for Research Advancement;

二 機構から旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第二項に規定する個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務に従事していた者

(ii) a person who was engaged in work commissioned by a person entrusted

with the handling of personal information as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. by the Nippon Institute for Research Advancement.

3 前項各号に掲げる者が、その業務に関して知り得た機構が保有していた旧独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(3) If a person prescribed in one of the items of the preceding paragraph provides another person with or misappropriates retained personal information prescribed in Article 2, paragraph (3) of the former Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc., retained by the Nippon Institute for Research Advancement, which was acquired in relation to his or her duties for illicit personal gains or gains for a third party, that person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

4 前二項の規定は、日本国外においてこれらの項の罪を犯した者にも適用する。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs also apply to persons who commit the crimes set forth in these paragraphs outside of Japan.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第百九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 109 of July 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order until April 1, 2010; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 附則第三条から第六条まで、第八条、第九条、第十二条第三項及び第四項、第二十九条並びに第三十六条の規定、附則第六十三条中健康保険法等の一部を改正する法律（平成十八年法律第八十三号）附則第十八条第一項の改正規定、附則第六十四条中特別会計に関する法律（平成十九年法律第二十三号）附則第二十三条第一項、第六十七条第一項及び第百九十一条の改正規定並びに附則第六十六条及び第七十五条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 3 through Article 6, Article 8, Article 9, Article 12, paragraph (3) and paragraph (4), Article 29 and Article 36 of the Supplementary Provisions, the revised provisions of Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on Partial Revision of the Health

Insurance Act and Related Laws (Act No. 83 of 2006) in Article 63 of the Supplementary Provisions, and the revised provisions of Article 23, paragraph (1), Article 67, paragraph (1) and Article 191 of the Supplementary Provisions of the Act on Special Accounts (Act No. 23 of 2007) in Article 64 of the Supplementary Provisions and the provisions of Article 66 and Article 75 of the Supplementary Provisions: date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第七十四条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 74 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act as well as to acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws are to remain in force pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七十五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 75 Beyond those matters provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第百十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 111 of July 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成二十一年七月一日法律第六十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 66 of July 1, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order

within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十一年七月十日法律第七十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of July 10, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十二年三月三十一日法律第十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 19 of March 31, 2010] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2010.

附 則 〔平成二十三年五月二日法律第三十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 39 of May 2, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第五条第一項及び第四十七条並びに附則第二十二条から第五十一条までの規定は、平成二十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in Article 5, paragraph (1) and Article 47, and Article 22 through Article 51 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 2012.

第五十条 2 前項に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 50 (2) Beyond what is prescribed in the provisions of the preceding paragraph, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of the Penal Provisions)

第五十一条 附則第一条ただし書に規定する規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 51 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of the provisions prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成二十三年八月十日法律第九十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 94 of August 10, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 107 of August 30, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2011.

附 則 〔平成二十四年三月三十一日法律第二十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 24 of March 31, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012.

附 則 〔平成二十四年六月二十七日法律第四十二号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 42 of June 27, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十五年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2013.

附 則 〔平成二十六年五月二十一日法律第四十号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 40 of May 21, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 [平成二十六年六月十三日法律第六十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 67 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、独立行政法人通則法の一部を改正する法律（平成二十六年法律第六十六号。以下「通則法改正法」という。）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act for the Partial Revision of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 66 of 2014, hereinafter referred to as the "General Rules Revising Act"); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified for each respective item:

一 附則第十四条第二項、第十八条及び第三十条の規定 公布の日

(i) provisions of Article 14, paragraph (2), Article 18, and Article 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第二十八条 この法律の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為であつてこの法律による改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「新法令」という。）に相当の規定があるものは、法律（これに基づく政令を含む。）に別段の定めのあるものを除き、新法令の相当の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為とみなす。

Article 28 Dispositions, procedures, and any other acts taken or to be taken under individual governing laws (including orders issued thereunder) that were in effect before this Act comes into effect and that have corresponding provisions in individual laws that are in effect after the revision by this Act (including orders issued thereunder; hereinafter referred to as "revised laws" in this Article), are deemed to be dispositions, procedures, and other acts taken or to be taken under the corresponding provisions of the revised laws, unless otherwise stipulated in any law (including a Cabinet Order issued under that

law).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第二十九条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 29 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and to acts committed after the enforcement of this Act in cases where these Supplementary Provisions stipulate that prior penal provisions remain effective.

(その他の経過措置の政令等への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第三十条 附則第三条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令（人事院の所掌する事項については、人事院規則）で定める。

Article 30 Beyond the provisions of Article 3 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for enforcing this Act (including transitional measures relating to penal provisions) are specified by Cabinet Order (or by the Rules of the National Personnel Authority for particulars governed by the National Personnel Authority).

附 則 [平成二十六年六月十三日法律第六十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the enforcement date of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014).

(経過措置の原則)

(Principle of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであつてこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions, prior

laws continue to govern administrative appeals on dispositions or other acts or inactions of administrative agencies regarding dispositions or other acts of administrative agencies made before this Act comes into effect or to inactions of administrative agencies based on applications made before this Act comes into effect.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Litigation)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であつて、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of an action with regard to particulars for which an action may be filed only after a determination, decision or any other act is made by an administrative agency in relation to an administrative appeal pursuant to the provisions of laws amended by the provisions of this Act and for which the statutes of limitation for filing an action has expired before this Act comes into effect while no administrative appeal has been entered (if this administrative appeal may be entered only after a determination, decision or any other act is made by an administrative agency in relation to another administrative appeal, including particulars for which the statute of limitations for filing an action has expired before this Act comes into effect while no other administrative appeal has been entered).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the filing of an action for revocation of a disposition or any other act against which an objection has been filed pursuant to the provisions of laws prior to amendment by the provisions of this Act (including cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the preceding Article) and for which an action for revocation may be filed only after a determination on an appeal for review is made pursuant to the provisions of laws as amended by the provisions of this Act.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern an action for revocation of a determination,

decision or any other act made by an administrative agency in relation to an administrative appeal, where the action has been filed before this Act comes into effect.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and to acts committed after the enforcement of this Act in cases where Article 5 and the two preceding Articles of these Supplementary Provisions stipulate that prior laws continue to apply.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond the provisions of Article 5 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for enforcing this Act (including transitional measures relating to penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十七年七月十七日法律第五十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 59 of July 17, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2017.

附 則 〔平成二十八年五月二十七日法律第五十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 51 of May 27, 2016] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第三条及び第四条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of

promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3 and Article 4 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what the preceding Article provides, any transitional measures necessary for enforcing this Act is specified by Cabinet Order.

(個人情報の一體的な利用促進に係る措置)

(Measures for Promoting the Integrated Use of Personal Information)

第四条 政府は、この法律の公布後二年以内に、個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十七号）第二条第五項に規定する個人情報取扱事業者、同項第一号に規定する国の機関、同項第二号に規定する地方公共団体、同項第三号に規定する独立行政法人等及び同項第四号に規定する地方独立行政法人が保有する同条第一項に規定する個人情報が一體的に利用されることが公共の利益の増進及び豊かな国民生活の実現に特に資すると考えられる分野における個人情報の一體的な利用の促進のための措置を講ずる。

Article 4 (1) Within two years from the promulgation of this Act , the government is to take measures to promote the integrated use of Personal Information in fields which will enhance the public interest and the lives of the people by the integrated use of personal information prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Protection of Personal Information (Act No. 57 of 2003) possessed by personal information handling business operators prescribed in Article 2, paragraph (5) of the same Act, state organs prescribed in item (i) of the same paragraph, local governments prescribed in item (ii) of the same paragraph, incorporated administrative agencies, etc., prescribed in item (iii) of the same paragraph, and local incorporated administrative agencies prescribed in item (iv) of the same paragraph.

2 個人情報の保護に関する法律及び行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律の一部を改正する法律（平成二十七年法律第六十五号）の施行の日までの間における前項の規定の適用については、同項中「第二条第五項」とあるのは、「第二条第三項」とする。

(2) When applying the provisions of the preceding paragraph during the period until the Act Partially Amending the Act on the Protection of Personal Information and the Act Concerning Use of Numbers to Identify Specific Individuals in Administrative Procedures (Act No. 65 of 2015) is enforced, the wording "Article 2, paragraph (5)" in the same paragraph is deemed to be replaced with the wording "Article 2, paragraph (3)."

附 則 〔平成二十八年十一月二十八日法律第八十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 28, 2016] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一章、第三章、第百三条、第百六条、第百七条、第百十條（第八十條（第八十六條及び第八十八條第二項において準用する場合を含む。）に係る部分に限る。）、第百十二條（第十二号に係る部分に限る。）、第百十四條及び第百十五條の規定並びに附則第五條から第九條まで、第十一條、第十四條から第十七條まで、第十八條（登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）別表第三の改正規定に限る。）、第二十條から第二十三條まで及び第二十六條の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Chapter I, Chapter III, Article 103, Article 106, Article 107, Article 110 (limited to the part pertaining to Article 80 (including cases applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 86 and Article 88, paragraph (2))), Article 102 (limited to the part pertaining to item (xii)), Article 114 and Article 115, and the provisions from Article 5 through Article 9, Article 11, Article 14 through 17, Article 18 (limited to the revised provisions of appended table 3 of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967)), Article 20 through Article 23, and Article 26 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二十五條 この法律の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 25 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and to acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions of this Act stipulate that prior laws remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十六條 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 26 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures (including transitional measures relating to

the penal provisions) for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

別表（第二条関係）

Appended Table (related to Article 2)

名称 Name	根拠法 Legal basis
沖縄科学技術大学院大学学園 Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University	沖縄科学技術大学院大学学園法（平成二十一年法律第七十六号） Okinawa Institute of Science and Technology Graduate University Act (Act No. 76 of 2009)
沖縄振興開発金融公庫 The Okinawa Development Finance Corporation	沖縄振興開発金融公庫法（昭和四十七年法律第三十一号） Okinawa Development Finance Corporation Act (Act No. 31 of 1972)
外国人技能実習機構 Organization for Technical Intern Training	外国人の技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護に関する法律（平成二十八年法律第八十九号） The Act on Proper Technical Intern Training and Protection of Technical Intern Trainees (Act No. 89 of 2016)
株式会社国際協力銀行 Japan Bank for International Cooperation	株式会社国際協力銀行法（平成二十三年法律第三十九号） Japan Bank for International Cooperation Act (Act No. 39 of 2011)
株式会社日本政策金融公庫 Japan Finance Corporation	株式会社日本政策金融公庫法（平成十九年法律第五十七号） Japan Finance Corporation Act (Act No. 57 of 2007)
株式会社日本貿易保険 Nippon Export and Investment Insurance	貿易保険法（昭和二十五年法律第六十七号） Trade and Investment Insurance Act (Act No. 67 of 1950)
原子力損害賠償・廃炉等支援機構 Nuclear Damage Compensation and Decommissioning Facilitation Corporation	原子力損害賠償・廃炉等支援機構法（平成二十三年法律第九十四号） Nuclear Damage Compensation and Decommissioning Facilitation Corporation Act (Act No. 94 of 2011)
国立大学法人 National University Corporation	国立大学法人法（平成十五年法律第一百十二号） National University Corporation Act (Act No. 112 of 2003)
大学共同利用機関法人 Inter-University Research Institute Corporation	国立大学法人法 National University Corporation Act

日本銀行 Bank of Japan	日本銀行法（平成九年法律第八十九号） Bank of Japan Act (Act No. 89 of 1997)
日本司法支援センター Japan Legal Support Center	総合法律支援法（平成十六年法律第七十四号） Comprehensive Legal Support Act (Act No. 74 of 2004)
日本私立学校振興・共済事業団 Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan	日本私立学校振興・共済事業団法（平成九年法律第四十八号） Act on the Promotion and Mutual Aid Corporation for Private Schools of Japan (Act No. 48 of 1997)
日本中央競馬会 Japan Racing Association	日本中央競馬会法（昭和二十九年法律第二百五号） Japan Racing Association Act (Act No. 205 of 1954)
日本年金機構 Japan Pension Service	日本年金機構法（平成十九年法律第九号） Japan Pension Organization Act (Act No. 109 of 2007)
農水産業協同組合貯金保険機構 Agricultural and Fishery Co-operative Savings Insurance Corporation	農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号） Agricultural and Fishery Cooperation Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973)
放送大学学園 The Open University of Japan Foundation	放送大学学園法（平成十四年法律第一百五十六号） Act on the Open University of Japan (Act No. 156 of 2002)
預金保険機構 Deposit Insurance Corporation of Japan	預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号） Deposit Insurance Act (Act No. 34 of 1971)